叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 图片不会说谎(pictures Don't Lie) 000001

2. 图片不会说谎(pictures Don't Lie) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图片不会说谎(Pictures Don't Lie)

['pɪktʃərz] [dəunt] [laɪ]
Pictures Don't Lie
图片 不 说谎

图片不会说谎

[baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [mə'kleɪn]
By KATHERINE MacLEAN
经过 凯瑟琳 麦克林

作者：凯瑟琳·麦克莱恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɑ:rtn] ['ʃnaɪdɝ]
Illustrated by MARTIN SCHNEIDER
插图 经过 马丁 施耐德

插图：马丁·施耐德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1951 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .] . . .
the U . S . copyright on this publication was renewed .] . . .
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .] . . .

该出版物的美国版权已续期。

['pɪktʃərz] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [test] [ænd; ənd] ['meʒər] .
Pictures , that is , that one can test and measure .
图片 , 那 是 , 那 一 能 测试 和 措施 .

也就是说，可以测试和测量的图片。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pɪktʃərz] ['pɑ:zətɪvli] , [ˌæbsə'lu:tli] [kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ] !
And these pictures positively , absolutely could not lie !
和 这些 图片 积极地 , 绝对地 可以 不是 说谎 !

这些照片绝对不会说谎!

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:z] [æskt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] , ['mɪstər]
The man from the News asked , " What do you think of the aliens , Mister
这 男人 从 这 消息 问 , " 什么 做 你 思考 的 这 外星人 , 先生
['neɪθən] ?
Nathen ?
纳森 ?

新闻记者问道："内森先生，您对外星人有什么看法？"

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['frendli] ?
Are they friendly ?
是 他们 友好的 ?

他们友善吗?

[duː] [ðeɪ] [lʊk] ['hjuːmən] ? "
Do they look human ? "
做 他们 看 人类 ? "

它们看起来像人类吗?

" ['veri] ['hjuːmən] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [mæn] .
" Very human , " said the thin young man .
" 非常 人类 , " 说 这 薄的 年轻的 男人 .

"很有人情味,"瘦削的年轻人说道。

[ˌaʊt'saɪd] , [reɪn] [sliːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [feɪnt] ['drʌmɪŋ] ,
Outside , rain sleeted across the big windows with a steady faint drumming ,
外部 , 雨 雨夹雪 穿过 这 大的 视窗 和 一个 稳定的 头晕的 打鼓 ,

窗外，雨夹雪噼里啪啦地打在大窗户上，发出持续而轻微的鼓点声。

[blɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erfiːld] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] .
blurring and dimming the view of the airfield where they would arrive .
模糊 和 调光 这 看法 的 这 机场 在哪里 他们 会 到达 .

模糊并变暗了他们即将抵达的机场的视线。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['rʌnweiz] , [ðə; ði] ['pʌdlz] [wɜːr; wər] ['pɑːkmɑːrkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
On the concrete runways , the puddles were pockmarked with rain ,
在 这 具体的 跑道 , 这 水坑 是 麻 和 雨 ,

混凝土跑道上的水坑布满了雨水留下的坑洼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌnweiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]
and the grass growing untouched between the runways of the unused
和 这 草 生长 未受触碰 之间 这 跑道 的 这 未使用的
[fiːld] ['glɪsənd] ['wetli] ,
field glistened wetly ,
场地 闪闪发光 湿润地 ,

废弃跑道间未经修剪的青草在湿润的阳光下闪闪发光。

['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] .
bending before gusts of wind .
弯曲 前 阵风 的 风 .

迎着狂风弯腰。

[bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [lænd]
Back at a respectful distance from where the huge spaceship would land
后退 在 一个 尊重 距离 从 在哪里 这 巨大的 飞船 会 土地
[wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [trʌks] ,
were the gray shapes of trucks ,
是 这 灰色的 形状 的 卡车 ,

在距离巨型宇宙飞船着陆点一段适当距离的地方，隐约可见灰色的卡车轮廓。

[wer] [ˌtiː 'viː]['kæm(ə)rə] [kruːz] ['hʌdld] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]['moʊbəl]['juːnɪts] , ['weɪtɪŋ] .
where TV camera crews huddled inside their mobile units , waiting .
在哪里 电视 相机 船员 蜷缩着 里面 他们的 移动的 单位 , 等待 .

电视摄像人员挤在移动拍摄车里，等待着。

['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sændi] ['lændskeɪp] , [bɪ'haɪnd] ['dɪstənt] ['sændi] [hɪlz] ,
Farther back in the deserted sandy landscape , behind distant sandy hills ,
更远 后退 在 这 荒凉的 沙 景观 , 在后面 遥远 沙 丘陵 ,

在更深处的荒凉沙地上，在远处沙丘的后面，

[ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [rɪŋd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
artillery was ringed in a great circle , and in the distance across the
炮兵 曾是 环状 在 一个 伟大的 圆圈 , 和 在 这 距离 穿过 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

大炮呈环形排列，远处的地平线上，

['bɔməz] [stʊd] ['redi] [æt; ət] ['eəˌfi:ldz] ,

bombers	**stood**	**ready**	**at**	**airfields**	**,**
轰炸机	站立	准备好	在	机场	,

轰炸机在机场严阵以待。

['ga:diŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l] ['tretʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['eɪliən] [ʃɪp] ['evər][tu:; tə]

guarding	**the**	**world**	**against**	**possible**	**treachery**	**from**	**the**	**first**	**alien**	**ship**	**ever**	**to**
守护	这	世界	反对	可能的	背信弃义	从	这	第一的	外星人	船	曾经	到

[lænd][frʌm; frəm] [speɪs] .

land	**from**	**space**	**.**
土地	从	空间	.

守护世界，抵御来自第一艘登陆地球的外星飞船可能带来的背叛。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][hoʊm]['plænɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['herəld] .

"	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**their**	**home**	**planet**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**from**	**Herald**	**.**
"	做	你	知道	任何事物	关于	他们的	家	行星	?	"	问	这	男人	从	先驱报	.

“你了解他们的母星吗？”来自先驱报的人问道。

[ðə; ði] [taɪmz] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪsnɪŋ] ['æbsəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

The	**Times**	**man**	**stood**	**with**	**the**	**others**	**,**	**listening**	**absently**	**,**	**thinking**	**of**	**questions**
这	《时代周刊》	男人	站立	和	这	其他的	,	聆听	心不在焉地	,	思维	的	问题

, [bʌt; bət] [rɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .

,	**but**	**reserving**	**them**	**.**
,	但	预订	他们	.

《泰晤士报》的记者和其他人站在一起，心不在焉地听着，心里想着问题，但最终还是忍住了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑ:r] . ['neɪθən] ,

Joseph	**R**	**.**	**Nathen**	**,**
约瑟夫	拉	.	纳森	,

约瑟夫·R·纳森

[ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd][laɪnz][ɑ:n][hɪz; ɪz]

the	**thin**	**young**	**man**	**with**	**the**	**straight**	**black**	**hair**	**and**	**the**	**tired**	**lines**	**on**	**his**
这	薄的	年轻的	男人	和	这	直的	黑色的	头发	和	这	疲劳的	线条	在	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

那个身材瘦削、留着乌黑直发、脸上布满疲惫皱纹的年轻男子，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['intəvju:əz] .

was	**being**	**treated**	**with**	**respect**	**by**	**his**	**interviewers**	**.**
曾是	存在	治疗	和	尊重	经过	他的	面试官	.

他受到了面试官的尊重。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɑ:n] [edʒ] ,

He	**was**	**obviously**	**on**	**edge**	**,**
他	曾是	明显地	在	边缘	,

他显然很紧张。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['hæri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['ænsər]

and	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**harry**	**him**	**with**	**too**	**many**	**questions**	**to**	**answer**
和	他们	做过	不是	想	到	哈利	他	和	也	许多	问题	到	回答

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

他们不想一次性问他太多问题让他回答。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] .

They	**wanted**	**to**	**keep**	**his**	**good**	**will**	**.**
他们	通缉	到	保持	他的	好的	将要	.

他们想博得他的好感。

[təˈmɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [səˈlebrətiz] [ˈevər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]
Tomorrow **he** **would** **be** **one** **of** **the** **biggest** **celebrities** **ever** **to** **appear** **in**
明天 他 会 是 一 的 这 最大 名人 曾经 到 出现 在
[ˈhedlainz] .
headlines **.**
标题 .

明天他将成为有史以来最受瞩目的名人之一，频频登上新闻头条。

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . "
" **No** **,** **nothing** **directly** **.** **"**
" 不 , 没有什么 直接地 . "

“不，没有直接关系。”

" [ˈeni] [aɪˈdiːəz][ɔːr] [dɪˈdʌkʃnz] ?
" **Any** **ideas** **or** **deductions** **?**
" 任何 想法 或者 扣除 ?

“有什么想法或推断吗？”

" [ˈherəld] [pəˈsistid] .
" **Herald** **persisted** **.**
" 先驱报 持续 .

《先驱报》坚持不懈。

" [ðer; ðər][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [ɜːrθ] - [laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˈwɪri] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ]
" **Their** **world** **must** **be** **Earth** **-** **like** **to** **them** **,** **"** **the** **weary** **-** **looking** **young**
" 他们的 世界 必须 是 地球 - 喜欢 到 他们 , " 这 厌倦 - 寻找 年轻的
[mæn] [ˈænsər] [ʌnˈsɜːrtnli] .
man **answered** **uncertainly** **.**
男人 回答 不确定性 .

“对他们来说，他们的世界一定和地球很像，”这位面容疲惫的年轻人不确定地回答道。

" [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [iˈvɔlvz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
" **The** **environment** **evolves** **the** **animal** **.**
" 这 环境 演变 这 动物 .

环境决定动物的进化。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [ˈrelətɪv] [tɜːrmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But **only** **in** **relative** **terms** **,** **of** **course** **.**
但 仅有的 在 相对的 条款 , 的 课程 .

当然，这只是相对而言。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪˈveɪsɪvli] ,
" **He** **looked** **at** **them** **with** **a** **quick** **glance** **and** **then** **looked** **away** **evasively** **,**
" 他 看起来 在 他们 和 一个 快的 瞥一眼 和 然后 看起来 离开 闪烁其词 ,

他飞快地瞥了他们一眼，然后又闪烁其词地移开了视线。

[hɪz; ɪz][læŋk] [blæk] [her] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [swet] .
his **lank** **black** **hair** **beginning** **to** **cling** **to** **his** **forehead** **with** **sweat** **.**
他的 空白 黑色的 头发 开始 到 黏着 到 他的 前额 和 汗 .

他稀疏的黑发被汗水浸湿，黏在了额头上。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [miːn] [ˈeniθɪŋ] . "
" **That** **doesn't** **necessarily** **mean** **anything** **.** **"**
" 那 不 一定 意思是 任何事物 . "

“但这并不一定意味着什么。”

" [ɜːrθ] - [laɪk] , " [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] ,
" **Earth** **-** **like** **,** **"** **muttered** **a** **reporter** **,**
" 地球 - 喜欢 , " 低声说道 一个 记者 ,

“像地球一样，”一位记者低声说道。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

writing	it	down	as	if	he	had	noticed	nothing	more	in	the	reply	.
写作	它	向下	作为	如果	他	有	注意到	没有什么	更多的	在	这	回复	.

他把它记了下来，仿佛没注意到回复中的其他内容。

[ðə; ði] [taɪmz] [mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['herəld] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

The	Times	man	glanced	at	the	Herald	,	wondering	if	he	had	noticed	,
这	《时代周刊》	男人	瞥了一眼	在	这	先驱报	,	好奇	如果	他	有	注意到	,

《泰晤士报》的记者瞥了一眼《先驱报》，想知道他是否注意到了什么。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	received	a	quick	glance	in	exchange	.
和	已收到	一个	快的	瞥一眼	在	交换	.

然后换来对方匆匆一瞥。

[ðə; ði]['herəld] [æskt] ['neɪθən] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] , [ðen] ?

The	Herald	asked	Nathen	,	"	You	think	they	are	dangerous	,	then	?
这	先驱报	问	纳森	,	"	你	思考	他们	是	危险的	,	然后	?

《先驱报》问内森："那么，你认为他们很危险吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['kwestʃən] , [ə'suːmɪŋ] [mʌtʃ] ,

"	It	was	the	kind	of	question	,	assuming	much	,
"	它	曾是	这	种类	的	问题	,	假设	很多	,

"这是一个假设很多的问题，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [broʊk] ['retɪsns] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [kwɪk] [fækts] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt]

which	usually	broke	reticence	and	brought	forth	quick	facts	—	when	it	hit
哪个	通常	打破	沉默寡言	和	带来	前进	快的	事实	—	什么时候	它	打

[ðə; ði][mɑːrk] .

the	mark	.
这	标记	.

这通常能打破沉默，迅速提供事实——如果击中要害的话。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [prɪ'kɔːʃənz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

They	all	knew	of	the	military	precautions	,	although	they	were	not	supposed
他们	全部	知道	的	这	军队	防范措施	,	虽然	他们	是	不是	据称

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他们都了解军事防范措施，尽管他们本不应该知道。

[ðə; ði]['kwestʃən] [mɪst] .

The	question	missed	.
这	问题	错过	.

问题答错了。

['neɪθən] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['veɪgli] .

Nathen	glanced	out	the	window	vaguely	.
纳森	瞥了一眼	出去	这	窗户	依稀	.

内森茫然地瞥了一眼窗外。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] . "

"	No	,	I	wouldn't	say	so	.	"
"	不	,	我	不会	说	所以	.	"

"不，我不会这么说。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['herəld] , ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ɑːn][ðə; ði]

"	You	think	they	are	friendly	,	then	?	"	said	the	Herald	,	equally	positive	on	the
"	你	思考	他们	是	友好的	,	然后	?	"	说	这	先驱报	,	同样地	积极的	在	这

['ɑːpəzɪt] [tæk] .

opposite	tack	.
对面的	钉	.

"那你认为他们很友好吗？"《先驱报》反问道，同样肯定地持相反观点。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [tʌtʃt] - [lɪps] .
A **fleeting** **smile** **touched** **Nathen's** **lips** **.**
一个 转瞬即逝 微笑 感动 - 嘴唇 .

纳森嘴角掠过一丝转瞬即逝的微笑。

" [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] .
" **Those** **I** **know** **are** **.**
" 那些 我 知道 是 .

我认识的那些人是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **There** **was** **no** **lead** **in** **this** **direction** **,**
" 那里 曾是 不 带领 在 这 方向 ,

“这方面没有任何线索，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['beɪsɪk][fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [keɪm] .
and **they** **had** **to** **get** **the** **basic** **facts** **of** **the** **story** **before** **the** **ship** **came** **.**
和 他们 有 到 得到 这 基本的 事实 的 这 故事 前 这 船 来了 .

他们必须在船只到来之前了解故事的基本事实。

[ðə; ðɪ] [taɪmz] [æskt] , " [wʌt] [led][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['kɑːnˌtæktɪŋ][ðem; ðəm] ?
The **Times** **asked** **,** **"** **What** **led** **up** **to** **your** **contacting** **them** **?**
这 《时代周刊》 问 , " 什么 引领 向上 到 你的 联系 他们 ?

《泰晤士报》问道：“是什么促使你与他们联系？”

" ['neɪθən] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Nathen** **answered** **after** **a** **hesitation** **.**
" 纳森 回答 后 一个 犹豫 .

纳森犹豫了一下后回答道。

" ['stætɪk] .
" **Static** **.**
" 静止的 .

“静止的。

['reɪdioʊ]['stætɪk] .
Radio **static** **.**
收音机 静止的 .

无线电静电干扰。

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi][toʊld][juː; jʊ][maɪ][dʒɑːb] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
The **Army** **told** **you** **my** **job** **,** **didn't** **they** **?**
这 军队 讲述 你 我的 工作 , 没有 他们 ?

军队告诉过你我的工作内容，对吧?

" [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **The** **Army** **had** **told** **them** **nothing** **at** **all** **.**
" 这 军队 有 讲述 他们 没有什么 在 全部 .

“军队什么都没告诉他们。”

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [stʊd] ['glaʊərɪŋ]
The **officer** **who** **had** **conducted** **them** **in** **for** **the** **interview** **stood** **glowering**
这 官 WHO 有 实施 他们 在 为了 这 面试 站立 忧郁
['wɑːtʃfəli] ,
watchfully **,**
警惕地 ,

负责对他们进行讯问的警官怒目而视地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɔbdʒiktɪd][baɪ]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .
as **if** **he** **objected** **by** **instinct** **to** **telling** **anything** **to** **the** **public** **.**
作为 如果 他 反对 经过 本能 到 讲述 任何事物 到 这 民众 .

仿佛他本能地反对向公众透露任何信息。

['neɪθən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

Nathen	glanced	at	him	doubtfully	.
纳森	瞥了一眼	在	他	怀疑地	.

纳森怀疑地看了他一眼。

" [maɪ][dʒɑ:b][ɪz]['reɪdioʊ][di:'koʊdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	My	job	is	radio	decoder	for	the	Department	of	Military	Intelligence	.
"	我的	工作	是	收音机	解码器	为了	这	部门	的	军队	智力	.

“我的工作是为军事情报部门解码无线电信号。”

[aɪ][ju:z][ə; eɪ][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] ['pɪkʌp] , [tu:n] [ɪn][ɑ:n] ['fɔ:rən] ['bændz] ,

I	use	a	directional	pickup	,	tune	in	on	foreign	bands	,
我	使用	一个	方向性	捡起	,	调	在	在	外国的	乐队	,

我用的是定向拾音器，专门收听外国乐队的歌曲。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['eni] ['skræmbld] [ɔ:r]['koʊdɪd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][aɪ] [hɪr] ,

record	any	scrambled	or	coded	messages	I	hear	,
记录	任何	打乱	或者	编码	消息	我	听到	,

记录我听到的任何加密或编码信息。

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌɔ:tə'mætɪk] [di:'kəʊdəz][ænd; ənd] [ˌdi:'skræmblə] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['beɪsɪk]['skræmb(ə)l]

and	build	automatic	decoders	and	descramblers	for	all	the	basic	scramble
和	建造	自动的	解码器	和	解密器	为了	全部	这	基本的	争夺

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

并为所有基本加密模式构建自动解码器和解扰器。

" [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	officer	cleared	his	throat	,	but	said	nothing	.
"	这	官	已清除	他的	喉	,	但	说	没有什么	.

“警官清了清嗓子，但什么也没说。”

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [smaɪld] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [daʊn] .

The	reporters	smiled	,	noting	that	down	.
这	记者	微笑	,	注意到	那	向下	.

记者们笑着记下了这一点。

[sɪ'kjʊrəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ɑ:rmz][ɪn'spekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['li:gəlaɪzd][baɪ][ðə; ði]

Security	regulations	had	changed	since	arms	inspection	had	been	legalized	by	the
安全	法规	有	已更改	自从	武器	检查	有	到过	合法化	经过	这

[ju:] . [en] . [kəm'pli:t] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['si:krət] [ri'ɑ:rməmənt] ,

U	.	N	.	Complete	information	being	the	only	public	security	against	secret	rearmament	,
U	.	N	.	完全的	信息	存在	这	仅有的	民众	安全	反对	秘密	重新武装	,

自联合国将武器核查合法化以来，安全法规发生了变化。掌握完整信息是防止秘密重新武装的唯一公共安全保障。

['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] .

spying	and	prying	had	come	to	seem	a	public	service	.
间谍活动	和	窥探	有	来	到	似乎	一个	民众	服务	.

间谍活动和窥探行为似乎成了一种公共服务。

[ɪts] ['ɔ:rə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Its	aura	had	changed	.
它是	灵气	有	已更改	.

它的气息变了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	good	public	relations	to	admit	to	it	.
它	曾是	好的	民众	关系	到	承认	到	它	.

承认这一点对公关形象大有裨益。

['neɪθən] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ]['stɑːrtɪd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['pɪkʌp] [æt; ət][stɑːrz][ɪn][maɪ] [sper] [taɪm] .

Nathen	**continued**	**,**	**"**	**I**	**started**	**directing**	**the**	**pickup**	**at**	**stars**	**in**	**my**	**spare**	**time**	**.**
纳森	持续	,	"	我	开始	导演	这	捡起	在	明星	在	我的	空闲的	时间	.

内森继续说道："我开始利用空闲时间指导明星们的拍摄。"

[ðeəz; ðəz]['reɪdioʊ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][stɑːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There's	**radio**	**noise**	**from**	**stars**	**,**	**you**	**know**	**.**
有	收音机	噪音	从	明星	,	你	知道	.

你知道，恒星会产生无线电噪声。

[dʒʌst] [stʌf] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['spætər] ['stætɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [skwɔːk] .

Just	**stuff**	**that**	**sounds**	**like**	**spatter**	**static**	**,**	**and**	**an**	**occasional**	**squawk**	**.**
只是	东西	那	声音	喜欢	溅	静止的	,	和	一个	偶然	发牢骚	.

就是一些听起来像静电飞溅的声音，偶尔还会发出几声尖叫。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ri'sə:tʃɪŋ] ,

People	**have**	**been**	**listening**	**to**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**researching**	**,**
人们	有	到过	聆听	到	它	为了	一个	长的	时间	,	和	研究	,

人们已经听了很久，并且一直在研究，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt] [waɪ] ['stelər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] ['bændz] [kʌmz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒægɪd] [bəːsts] .

trying	**to**	**work**	**out**	**why**	**stellar**	**radiation**	**on**	**those**	**bands**	**comes**	**in**	**such**	**jagged**	**bursts**	**.**
尝试	到	工作	出去	为什么	恒星	辐射	在	那些	乐队	来	在	这样的	锯齿状	爆发	.

试图弄清楚为什么这些波段上的恒星辐射会以如此不规则的爆发形式出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	**didn't**	**seem**	**natural**	**.**
它	没有	似乎	自然的	.

这看起来不太自然。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] ,

"	**He**	**paused**	**and**	**smiled**	**uncertainly**	**,**
"	他	暂停	和	微笑	不确定性	,

他顿了顿，露出一个略显不确定的微笑。

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

aware	**that**	**the**	**next**	**thing**	**he**	**would**	**say**	**was**	**the**	**thing**	**that**	**would**	**make**	**him**
意识到的	那	这	下一个	事物	他	会	说	曾是	这	事物	那	会	制作	他

['feɪməs] — [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] — [æn; ən][aɪ'diːə]

famous	**—**	**an**	**idea**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**while**	**he**	**listened**	**—**	**an**	**idea**
著名的	—	一个	主意	那	有	来	到	他	尽管	他	听着	—	一个	主意

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['nuːtən] [wen] [hiː; hi]

as	**simple**	**and**	**as**	**perfect**	**as**	**the**	**one**	**that**	**came**	**to**	**Newton**	**when**	**he**
作为	简单的	和	作为	完美的	作为	这	一	那	来了	到	牛顿	什么时候	他

[sɔː] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔːl] .

saw	**the**	**apple**	**fall**	**.**
锯	这	苹果	落下	.

他意识到自己接下来要说的话将让他名声大噪——这是他在聆听时突然想到的一个主意——一个像牛顿看到苹果落地时想到的那个简单而完美的主意。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	**I**	**decided**	**it**	**wasn't**	**natural**	**.**
"	我	决定	它	不是	自然的	.

"我认定这不自然。"

[aɪ] [traɪd] [diː'koʊdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**tried**	**decoding**	**it**	**.**
我	尝试	解码	它	.

我试着解码了一下。

" ['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɑːbviəs] .

"	**Hurriedly**	**he**	**tried**	**to**	**explain**	**it**	**away**	**and**	**make**	**it**	**seem**	**obvious**	**.**
"	匆匆	他	尝试	到	解释	它	离开	和	制作	它	似乎	明显的	.

他急忙试图解释清楚，并把这件事说得好像显而易见一样。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [ɪn'telɪdʒəns] [trɪk] ,

"	**You**	**see**	**,**	**there's**	**an**	**old**	**intelligence**	**trick**	**,**
"	你	看	,	有	一个	老的	智力	诡计	,

你看，这是个古老的情报伎俩，

['spiːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,

speeding	**up**	**a**	**message**	**on**	**a**	**record**	**until**	**it**	**sounds**	**just**	**like**	**that**	**,**
超速	向上	一个	信息	在	一个	记录	直到	它	声音	只是	喜欢	那	,

将唱片上的音频信息加速播放，直到听起来像那样为止。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skwɔːk] [ʌv; əv] ['stætɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɔːdkæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**short**	**squawk**	**of**	**static**	**,**	**and**	**then**	**broadcasting**	**it**	**.**
一个	短的	发牢骚	的	静止的	,	和	然后	广播	它	.

先是一阵短暂的静电噪音，然后将其广播出去。

[ˌʌndər'graʊnd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Undergrounds	**use**	**it**	**.**
地下	使用	它	.

地铁里也用它。

[aɪ'd] [hɜːrd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skriːtʃ] [bɪ'fɔːr] . "

I'd	**heard**	**that**	**kind**	**of**	**screech**	**before**	**.**	**"**
ID	听到	那	种类	的	尖叫	前	.	"

我以前也听过这种尖叫声。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['brɔːdkæst] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [koʊd] ? " [æskt] [ðə; ði] [nuːz] .

"	**You**	**mean**	**they**	**broadcast**	**at**	**us**	**in**	**code**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**News**	**.**
"	你	意思是	他们	播送	在	我们	在	代码	?	"	问	这	消息	.

新闻记者问道："你是说他们用暗语向我们广播？"

" [its] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [koʊd] .

"	**It's**	**not**	**exactly**	**code**	**.**
"	它是	不是	确切地	代码	.

"它并不完全算是代码。"

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

All	**you**	**need**	**to**	**do**	**is**	**record**	**it**	**and**	**slow**	**it**	**down**	**.**
全部	你	需要	到	做	是	记录	它	和	慢的	它	向下	.

你只需要录下来然后放慢速度即可。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['brɔːdkæstɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

They're	**not**	**broadcasting**	**at**	**us**	**.**
它们是	不是	广播	在	我们	.

他们不是在向我们广播。

[ɪf] [ə; eɪ] [stɑːr] [hæz; həz] [p'lænɪts] , [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['brɔːdkæstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

If	**a**	**star**	**has**	**planets**	**,**	**inhabited**	**planets**	**,**	**and**	**there**	**is**	**broadcasting**	**between**	**them**	**,**
如果	一个	星星	有	行星	,	有人居住的	行星	,	和	那里	是	广播	之间	他们	,

如果一颗恒星拥有行星，其中有些行星上居住着生命，并且行星之间存在信息传播，

[ðeɪ] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [tuː; tə] [seɪv] ['paʊər] .

they	**would**	**send**	**it**	**on**	**a**	**tight**	**beam**	**to**	**save**	**power**	**.**
他们	会	发送	它	在	一个	紧的	光束	到	节省	力量	.

为了节省能源，他们会用窄光束发射它。

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" He looked for comprehension .
" 他 看起来 为了 理解 .

他寻求理解。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] .
" You know , like a spotlight .
" 你 知道 , 喜欢 一个 聚光灯 .

“你知道，就像聚光灯一样。”

[ˌθiːə'retɪkli] , [ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [fər'evər] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['paʊər] .
Theoretically , a tight beam can go on forever without losing power .
理论上 , 一个 紧的 光束 能 去 在 永远 没有 输 力量 .

理论上，一束强光束可以一直持续下去而不会失去能量。

[bʌt; bət] ['eɪmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] .
But aiming would be difficult from planet to planet .
但 瞄准 会 是 难的 从 行星 到 行星 .

但是，在行星之间进行精确瞄准会很困难。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ['tɑːrgɪt] , ['oʊvər] [sʌtʃ] ['distənsiz] ,
You can't expect a beam to stay on target , over such distances ,
你 不能 预计 一个 光束 到 停留 在 目标 , 超过 这样的 距离 ,

你不能指望光束在如此远的距离上始终保持对准目标。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
more than a few seconds at a time .
更多的 比 一个 很少 秒 在 一个 时间 .

一次持续不止几秒钟。

[soʊ] [ðeid] ['nætʃ(ə)rəli] [kəm'pres] [iːtʃ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] - ['sekənd] [ɔːr] [wʌn] - ['sekənd] -
So they'd naturally compress each message into a short half - second or one - second -
所以 他们会 自然 压缩 每个 信息 进入 一个 短的 一半 - 第二 或者 一 - 第二 -
[leŋkθ; leŋθ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [blæst] [tuː; tə] [meɪk]
length package and send it a few hundred times in one long blast to make
长度 包裹 和 发送 它 一个 很少 百 时代 在 一 长的 爆炸 到 制作
[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [biːm] [swɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .
sure it is picked up during the instant the beam swings across the target .
当然 它 是 挑选 向上 期间 这 立即的 这 光束 摇摆 穿过 这 目标 .

因此，他们自然会将每条消息压缩成短短的半秒或一秒长的信号包，然后一次性发送几百次，以确保在光束扫过目标的瞬间接收到信号。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
" He was talking slowly and carefully , remembering that this explanation was
" 他 曾是 说 缓慢地 和 小心 , 记住 那 这 解释 曾是
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
for the newspapers .
为了 这 报纸 .

“他说话很慢，也很谨慎，因为他记得这个解释是要告诉报纸的。”

" [wen] [ə; eɪ] [streɪ] [biːm] [swɪŋz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] ,
" When a stray beam swings through our section of space ,
" 什么时候 一个 流浪 光束 摇摆 通过 我们的 部分 的 空间 ,

“当一束杂散光束穿过我们所在的空间区域时，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [piːk] [ɪn] [nɔɪz] ['lev(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
there's a sharp peak in noise level from that direction .
有 一个 锋利的 顶峰 在 噪音 等级 从 那 方向 .

那个方向的噪音水平有一个明显的峰值。

[ðə; ði] [biːmz] [ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [p'lænɪts] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	beams	are	swinging	to	follow	their	own	planets	at	home	,
这	光束	是	摇摆	到	跟随	他们的	自己的	行星	在	家	,

这些光束会摆动，跟随它们各自所在的行星运行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɪr] [ig'zædʒəreits] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [swɪŋ]

and	the	distance	between	there	and	here	exaggerates	the	speed	of	swing
和	这	距离	之间	那里	和	这里	夸张	这	速度	的	摇摆

[trə'mendəsli] ,

tremendously	,
非常	,

两地之间的距离极大地夸大了挥杆速度。

[soʊ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [pɪk] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] . "

so	we	wouldn't	pick	up	more	than	a	bip	as	it	passes	.	"
所以	我们	不会	挑选	向上	更多的	比	一个	双峰	作为	它	通过	.	"

所以，我们最多只能听到它经过时发出的一声轻微的哔哔声。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwɔːks] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ?

"	How	do	you	account	for	the	number	of	squawks	coming	in	?
"	如何	做	你	帐户	为了	这	数字	的	聒噪	未来	在	?

“你如何解释收到的聒噪数量？”

" [ðə; ði] [taɪmz] [æskt] .

"	the	Times	asked	.
"	这	《时代周刊》	问	.

《泰晤士报》问道。

" [duː] ['stelər] ['sɪstəmz] ['roʊteɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ?

"	Do	stellar	systems	rotate	on	the	plane	of	the	Galaxy	?
"	做	恒星	系统	旋转	在	这	飞机	的	这	星系	?

“恒星系统是否在银河系平面上旋转？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwestʃən] ; [hiː; hi] [spoʊk] [ɪm'pʌlsɪvli] [frʌm; frəm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

"	It	was	a	private	question	;	he	spoke	impulsively	from	interest	and
"	它	曾是	一个	私人的	问题	;	他	辐	冲动地	从	兴趣	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

这是一个私人问题；他出于兴趣和兴奋，一时冲动地回答了这个问题。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [diː'koʊdər] [grɪnd] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [streɪn] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər]

The	radio	decoder	grinned	,	the	lines	of	strain	vanishing	from	his	face	for
这	收音机	解码器	咧嘴一笑	,	这	线条	的	拉紧	消失	从	他的	脸	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

无线电解码器咧嘴一笑，脸上的紧张线条瞬间消失了。

" ['meɪbi] [wɪə(r)] [ˌɪntər'sept] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] ,

"	Maybe	we're	intercepting	everybody's	telephone	calls	,
"	或许	是	拦截	每个人的	电话	呼叫	,

“或许我们正在监听每个人的电话，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪsɪz] [ðæt] [spend] [ɔːl] [deɪ] [jæk] [æt; ət] [iːtʃ]

and	the	whole	Galaxy	is	swarming	with	races	that	spend	all	day	yacking	at	each
和	这	所有的	星系	是	蜂拥而至	和	种族	那	花费	全部	天	喋喋不休	在	每个

['ʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

other	over	the	radio	.
其他	超过	这	收音机	.

整个银河系到处都是种族，他们整天都在通过无线电互相喋喋不休。

['meɪbi] [ðə; ði]['hjuːmən] [taɪp] [ɪz]['stændərd]['mɑːd(ə)l] . "
Maybe the human type is standard model . "
或许 这 人类 类型 是 标准 模型 . "

也许人类就是标准模型。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [taɪmz] [ə'griːd] .
" It would take something like that , " the Times agreed .
" 它 会 拿 某物 喜欢 那 , " 这 《时代周刊》 同意 .

《泰晤士报》也表示赞同：“确实需要这样的措施。”

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They smiled at each other .
他们 微笑 在 每个 其他 .

他们相视一笑。

[ðə; ði] [nuːz] [æskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ? "
The News asked , " How did you happen to pick up television instead of voices ? "
这 消息 问 , " 如何 做过 你 发生 到 挑选 向上 电视 反而 的 声音 ? "

新闻记者问道：“你为什么会收到电视信号而不是人声呢？”

" [nɑːt][baɪ]['æksɪdənt] , " ['neɪθən] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" Not by accident , " Nathen explained patiently .
" 不是 经过 事故 , " 纳森 解释 耐心 .

“并非偶然，”纳森耐心地解释道。

" [aɪ'd] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['skænɪŋ] ['pætərn] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] ['pɪktʃərz] .
" I'd recognized a scanning pattern , and I wanted pictures .
" ID 认可 一个 扫描 图案 , 和 我 通缉 图片 .

“我发现了一种扫描模式，我想要图片。”

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ˌʌndər'stændəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
Pictures are understandable in any language .
图片 是 可以理解 在 任何 语言 .

图片是任何语言都能理解的。

" [nɪr] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːəz] , [ə; eɪ] ['senətər] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
" Near the interviewers , a Senator paced back and forth ,
" 靠近 这 面试官 , 一个 参议员 踱步 后退 和 前进 ,

在采访者附近，一位参议员来回踱步。

['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməraɪzd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['glænsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][waɪd]
muttering his memorized speech of welcome and nervously glancing out the wide
喃喃自语 他的 记忆 演讲 的 欢迎 和 紧张地 瞥了一眼 出去 这 宽的
['striːmɪŋ] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['sliːtɪŋ] [reɪn] .
streaming windows into the gray sleeting rain .
流媒体 视窗 进入 这 灰色的 雨夹雪 雨 .

他一边低声念着事先背好的欢迎词，一边紧张地透过宽大的窗户向外望去，只见外面下着灰色的雨夹雪。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ['flæŋkt] [baɪ]
Opposite the windows of the long room was a small raised platform flanked by
对面的 这 视窗 的 这 长的 房间 曾是 一个 小的 提高 平台 侧翼 经过
[ðə; ði] [tɔːl] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ˌtiː 'viː]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [saʊnd] ['pɪˌkəps] [ɑːn] [buːmz] ,
the tall shapes of TV cameras and sound pickups on booms ,
这 高的 形状 的 电视 相机 和 声音 皮卡 在 繁荣 ,

长房间窗户对面是一个小小的凸起平台，平台两侧是高高的电视摄像机和吊杆式录音设备。

[ænd; ənd] ['daːkənd] ['flʌdˌlaɪts] ,
and darkened floodlights ,
和 变暗 泛光灯 ,

以及昏暗的泛光灯，

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['senətər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [tu:; tə]

arranged	and	ready	for	the	Senator	to	make	his	speech	of	welcome	to
安排	和	准备好	为了	这	参议员	到	制作	他的	演讲	的	欢迎	到

[ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	aliens	and	the	world	.
这	外星人	和	这	世界	.

一切准备就绪，等待参议员发表欢迎外星人和全世界的演讲。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['reɪdioʊ] ['sendɪŋ] [set] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪts][pɑ:rts] ,

A	shabby	radio	sending	set	stood	beside	it	without	a	case	to	conceal	its	parts	,
一个	破旧	收音机	发送	放	站立	旁	它	没有	一个	案件	到	隐藏	它是	部分	,

旁边放着一台破旧的无线电收发机，没有外壳遮盖内部零件。

[tu:] ['kæθoʊd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tjʊb] ['flɪkərɪŋ] ['neɪkɪdli] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] ['hʌmɪŋ]

two	cathode	television	tubes	flickering	nakedly	on	one	side	and	the	speaker	humming
二	阴极	电视	管子	闪烁	赤身裸体	在	一	边	和	这	扬声器	哼唱

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

一边是两个裸露的阴极射线管电视机闪烁，另一边是扬声器嗡嗡作响。

[ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l]['pæn(ə)l][ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] [nɑ:bz] [dʒʌtid] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	vertical	panel	of	dials	and	knobs	jutted	up	before	them	and	a
一个	垂直的	控制板	的	拨号盘	和	旋钮	突出的	向上	前	他们	和	一个

[smɔ:l] [hænd] - [maɪk] [sæt] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

small	hand	-	mike	sat	ready	on	the	table	before	the	panel	.
小的	手	-	麦克风	卫星	准备好	在	这	桌子	前	这	控制板	.

他们面前竖立着一排旋钮和拨盘，面板前桌子上放着一个小型手持麦克风。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:kslaɪk] , [ɪk'spensɪvli] [keɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ]

It	was	connected	to	a	boxlike	,	expensively	cased	piece	of	equipment	with
它	曾是	连接	到	一个	盒状	,	昂贵的	有壳	片	的	设备	和

" ['reɪdioʊ] [læb] ,

"	Radio	Lab	,
"	收音机	实验室	,

它连接到一个盒状的、外壳昂贵的设备，上面写着“无线电实验室”。

[ju:] . [es] . ['prɑ:pərti] " ['stensld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

U	.	S	.	Property	"	stenciled	on	it	.
U	.	S	.	财产	"	镂空	在	它	.

上面印有“美国财产”字样。

" [aɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pækɪdʒ] [skri:tʃiz] [frʌm; frəm][ˌsædʒɪ'teriəs][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	I	recorded	a	couple	of	package	screeches	from	Sagittarius	and	began
"	我	记录	一个	夫妻	的	包裹	尖叫声	从	射手座	和	开始

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , " ['neɪθən] ['ædɪd] .

working	on	them	,	"	Nathen	added	.
在职的	在	他们	,	"	纳森	额外	.

“我录制了一些来自射手座的包裹尖叫声，并开始着手处理它们，”纳森补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] ['signəlz][ænd; ənd][set]

"	It	took	a	couple	of	months	to	find	the	synchronizing	signals	and	set
"	它	采取	一个	夫妻	的	几个月	到	寻找	这	同步	信号	和	放

[ðə; ði] [s'kænəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə]['i:v(ə)n][get][ə; eɪ] ['pætərn] .

the	scanners	close	enough	to	the	right	time	to	even	get	a	pattern	.
这	扫描仪	关闭	足够的	到	这	正确的	时间	到	甚至	得到	一个	图案	.

“我们花了几个月的时间才找到同步信号，并将扫描仪设置得足够接近正确的时间，以便获得规律。”

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pætərn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [fʊl] [taɪm][tu:; tə][wɜ:rk]
When I showed the pattern to the Department , they gave me full time to work
什么时候 我 显示 这 图案 到 这 部门 , 他们 给予 我 满的 时间 到 工作
[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

当我把这个方案展示给系里后，他们给了我全职时间来研究它。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][help] .
and an assistant to help .
和 一个 助手 到 帮助 .

还有一位助手帮忙。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [eɪt] [mʌnθs] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['kʌlər]['bændz] , [ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
It took eight months to pick out the color bands , and assign them the
它 采取 八 几个月 到 挑选 出去 这 颜色 乐队 , 和 分配 他们 这
[raɪt] ['kʌlɝz] ,
right colors ,
正确的 颜色 ,

挑选色带并为其分配合适的颜色花了八个月时间。

[tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
to get anything intelligible on the screen .
到 得到 任何事物 可理解的 在 这 屏幕 .

屏幕上无法显示任何可理解的内容。

" [ðə; ði] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [mes] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzd][pɑ:rts][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'si:vər] [ðæt] [ðeɪ]
" The shabby - looking mess of exposed parts was the original receiver that they
" 这 破旧 - 寻找 混乱 的 裸露 部分 曾是 这 原来的 接收者 那 他们
[hæd; həd] ['leɪbərd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] ,
had labored over for ten months ,
有 辛勤劳作 超过 为了 十 几个月 ,

“那堆裸露在外、看起来破破烂烂的零件，是他们花了十个月时间精心修复的原装接收器。”

[ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['rɪplɪŋ] [plædz] [ʌv; əv]
adjusting and readjusting to reduce the maddening rippling plaids of
调整 和 重新调整 到 减少 这 令人抓狂 涟漪 格子图案 的
[ʌn'sɪŋkrənaɪzd] ['kʌlər] [s'kænəz] [tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [seɪn] ['pɪktʃər] .
unsynchronized color scanners to some kind of sane picture .
未同步 颜色 扫描仪 到 一些 种类 的 理智 图片 .

反复调整，以减少不同步彩色扫描仪造成的令人抓狂的波纹状图案，从而得到某种正常的图像。

" ['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] , " [sed] ['neɪθən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
" Trial and error , " said Nathen , " but it came out all right .
" 审判 和 错误 , " 说 纳森 , " 但 它 来了 出去 全部 正确的 .

“反复尝试，”内森说，“但结果还不错。”

[ðə; ði][waɪd][bænd] - [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:ks] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['kʌlər][ˌti: 'vi:][frʌm; frəm][ðə; ði]
The wide band - spread of the squawks had suggested color TV from the
这 宽的 乐队 - 传播 的 这 聒噪 有 建议 颜色 电视 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

从一开始，这些嘈杂声的宽广传播就预示着彩色电视的出现。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][set] .
" He walked over and touched the set .
" 他 步行 超过 和 感动 这 放 .

他走过去摸了摸布景。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skriːn] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

The	speaker	bipped	slightly	and	the	gray	screen	flickered	with	a	flash	of
这	扬声器	比特	轻微地	和	这	灰色的	屏幕	闪烁	和	一个	闪光	的

['kʌlər][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .

color	at	the	touch	.
颜色	在	这	触碰	.

扬声器轻微地响了一声，触摸时灰色的屏幕闪烁了一下，亮起了一抹色彩。

[ðə; ði][set][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

The	set	was	awake	and	sensitive	,
这	放	曾是	醒	和	敏感的	,

这套设备很灵敏，而且很活跃。

[tjʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'stelər] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [naʊ] ['səːkld][ðə; ði]

tuned	to	receive	from	the	great	interstellar	spaceship	which	now	circled	the
调谐	到	收到	从	这	伟大的	星际穿越	飞船	哪个	现在	圈起来	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

调谐到接收来自那艘正在环绕大气层运行的巨型星际飞船的信号。

" [wiː; wi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['bændz] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][set]

"	We	wondered	why	there	were	so	many	bands	,	but	when	we	got	the	set
"	我们	想知道	为什么	那里	是	所以	许多	乐队	,	但	什么时候	我们	得到	这	放

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

"我们当时很纳闷为什么会有这么多乐队，但当我们把设备调试好之后，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ,

and	started	recording	and	playing	everything	that	came	in	,
和	开始	记录	和	玩耍	一切	那	来了	在	,

然后开始录制和播放所有录进来的东西，

[wiː; wi] [faʊnd] [wiːd] [tæpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri][laɪn] .

we	found	we'd	tapped	something	like	a	lending	library	line	.
我们	成立	我们会	轻敲	某物	喜欢	一个	贷款	图书馆	线	.

我们发现我们接通的好像是图书馆的借阅热线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['fɪkʃ(ə)n] , [pleɪz] .

It	was	all	fiction	,	plays	.
它	曾是	全部	小说	,	演出	.

这一切都是虚构的，是戏剧。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɪn] - [vɔɪs] , [ðə; ði] [taɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'kɑːnʃəsli]

"	Between	the	pauses	in	Nathen's	voice	,	the	Times	found	himself	unconsciously
"	之间	这	停顿	在	-	嗓音	,	这	《时代周刊》	成立	他自己	不知不觉

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ,

listening	for	the	sound	of	roaring	,
聆听	为了	这	声音	的	咆哮	,

"在纳森说话的间隙，《泰晤士报》发现自己不自觉地侧耳倾听着咆哮声，

['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] .

swiftly	approaching	rocket	jets	.
迅速地	接近	火箭	喷气式飞机	.

疾驰而来的火箭喷气机。

[ðə; ði][poʊst] [æskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['kɑːntækt][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ? "

The	Post	asked	,	"	How	did	you	contact	the	spaceship	?	"
这	邮政	问	,	"	如何	做过	你	接触	这	飞船	?	"

《华盛顿邮报》问道："你是如何与飞船取得联系的？"

" [aɪ] [skænd] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ə; eɪ] [fɪlm] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [raɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪzni] -

"	I	scanned	and	recorded	a	film	copy	of	Rite	of	Spring	,	the	Disney	-
"	我	扫描	和	记录	一个	电影	复制	的	仪式	的	春天	,	这	迪士尼	-

[strəˈvɪnski] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Stravinsky	combination	,
斯特拉文斯基	组合	,

“我扫描并录制了迪士尼与斯特拉文斯基合作的《春之祭》的胶片拷贝，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm] .

and	sent	it	back	along	the	same	line	we	were	receiving	from	.
和	发送	它	后退	沿着	这	相同的	线	我们	是	接收	从	.

然后沿着我们收到的同一条线路寄了回去。

[dʒʌst] [ˈtestɪŋ] .

Just	testing	.
只是	测试	.

只是测试一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [get] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [ðer; ðər] [æt; ət]

It	wouldn't	get	there	for	a	good	number	of	years	,	if	it	got	there	at
它	不会	得到	那里	为了	一个	好的	数字	的	年	,	如果	它	得到	那里	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

即使能到达那里，也需要很多年时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbreri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn] .

but	I	thought	it	would	please	the	library	to	get	a	new	record	in	.
但	我	想法	它	会	请	这	图书馆	到	得到	一个	新的	记录	在	.

但我认为图书馆如果能收到一张新唱片会很高兴。

" [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ænd; ənd] [sləʊd] [ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːdɪŋz] ,

"	Two	weeks	later	,	when	we	caught	and	slowed	a	new	batch	of	recordings	,
"	二	周	之后	,	什么时候	我们	捕捉	和	减速	一个	新的	批	的	录音	,

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈænsər] .

we	found	an	answer	.
我们	成立	一个	回答	.

“两周后，当我们捕捉到并放慢了一批新的录音速度时，我们找到了答案。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ment] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

It	was	obviously	meant	for	us	.
它	曾是	明显地	意思是	为了	我们	.

这显然是为我们准备的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɪzni] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɔːdiəns] ,

It	was	a	flash	of	the	Disney	being	played	to	a	large	audience	,
它	曾是	一个	闪光	的	这	迪士尼	存在	玩	到	一个	大的	观众	,

那是迪士尼动画在大批观众面前播放的片段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [blæŋk] [skriːn] .

and	then	the	audience	sitting	and	waiting	before	a	blank	screen	.
和	然后	这	观众	坐着	和	等待	前	一个	空白的	屏幕	.

然后，观众们坐在那里，对着空白的屏幕等待。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] .

The	signal	was	very	clear	and	loud	.
这	信号	曾是	非常	清除	和	大声	.

信号非常清晰响亮。

[wiːd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .

We'd	intercepted	a	spaceship	.
我们会	截获	一个	飞船	.

我们拦截了一艘宇宙飞船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnkɔːr] , [juː; jʊ] [siː] .

They	were	asking	for	an	encore	,	you	see	.
他们	是	问	为了	一个	安可	,	你	看	.

你看，他们是在要求返场。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ðiˌ][fɪlm][ænd; ənd]['wɑːntɪd] [mɔːr] . . . .

They	liked	the	film	and	wanted	more	.	.	.	.
他们	喜欢	这	电影	和	通缉	更多的	.	.	.	.

他们喜欢这部电影，还想看更多……

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	He	smiled	at	them	in	sudden	thought	.
"	他	微笑	在	他们	在	突然	想法	.

他突然想到什么，朝他们笑了笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	You	can	see	them	for	yourself	.
"	你	能	看	他们	为了	你自己	.

你可以自己去看。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðiˌ][hɔːl] [wer] [ðə; ðiˌ]['lɪŋgwɪsts][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ˌɔːtə'mætɪk]

It's	all	right	down	the	hall	where	the	linguists	are	working	on	the	automatic
它是	全部	正确的	向下	这	大厅	在哪里	这	语言学家	是	在职的	在	这	自动的

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

translator	.
翻译	.

就在走廊尽头，语言学家们正在那里研究自动翻译器。

" [ðə; ðiˌ] ['lɪsnɪŋ] ['ɑːfɪsər] [fraʊnd] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [θɪn] [jʌŋ]

"	The	listening	officer	frowned	and	cleared	his	throat	,	and	the	thin	young
"	这	聆听	官	皱眉	和	已清除	他的	喉	,	和	这	薄的	年轻的

[mæn] [tɜːrnd] [tuː; təˌ][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

man	turned	to	him	quickly	.
男人	转向	到	他	迅速地	.

监听警官皱了皱眉，清了清嗓子，瘦弱的年轻人迅速转向他。

" [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðiˌ] ['brɔːdkɑːsts] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	No	security	reason	why	they	should	not	see	the	broadcasts	,	is	there	?
"	不	安全	原因	为什么	他们	应该	不是	看	这	广播	,	是	那里	?

“没有任何安全方面的原因阻止他们观看直播，对吧？”

[pər'hæps][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

Perhaps	you	should	show	them	.
也许	你	应该	展示	他们	.

或许你应该给他们看看。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; təˌ][ðə; ðiˌ] [ri'pɔːtəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [ɪts] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðiˌ][hɔːl] .

"	He	said	to	the	reporters	reassuringly	,	"	It's	right	down	the	hall	.
"	他	说	到	这	记者	令人安心	,	"	它是	正确的	向下	这	大厅	.

他向记者们保证说：“就在走廊尽头。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðiˌ]['moʊmənt][ðə; ðiˌ] ['speɪsʃɪp] [ə'proʊtʃɪz] .

You	will	be	informed	the	moment	the	spaceship	approaches	.
你	将要	是	知情的	这	片刻	这	飞船	方法	.

飞船接近时，您将立即收到通知。

" [ðə; ðiˌ] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['defɪnətli] ['oʊvər] .

"	The	interview	was	very	definitely	over	.
"	这	面试	曾是	非常	确实	超过	.

面试肯定已经结束了。

[ðə; ði][læŋk] - ['herd] ,

The	lank	-	haired	,
这	空白	-	头发	,

头发稀疏的，

['nɜ:rvəs] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [set] [waɪl] [ðə; ði]

nervous	young	man	turned	away	and	seated	himself	at	the	radio	set	while	the
紧张的	年轻的	男人	转向	离开	和	坐着	他自己	在	这	收音机	放	尽管	这

['ɑ:fɪsər] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['daʊərli,'dʊrli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə]

officer	swallowed	his	objections	and	showed	them	dourly	down	the	hall	to
官	吞咽	他的	反对意见	和	显示	他们	阴沉地	向下	这	大厅	到

[ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] .

a	closed	door	.
一个	关闭	门	.

紧张的年轻人转过身，在收音机前坐了下来，而警官则强忍着反对意见，神情严肃地领着他们沿着走廊走到一扇紧闭的门前。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['fʌmbld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['foʊldɪŋ]

They	opened	it	and	fumbled	into	a	darkened	room	crowded	with	empty	folding
他们	打开	它	和	笨手笨脚	进入	一个	变暗	房间	挤	和	空的	折叠式的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

他们打开门，跌跌撞撞地走进一个昏暗的房间，里面堆满了空的折叠椅。

['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [braɪt] [skri:n] .

dominated	by	a	glowing	bright	screen	.
占主导地位	经过	一个	发光	明亮的	屏幕	.

画面中央是一块闪闪发光的明亮屏幕。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] ['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

The	door	closed	behind	them	,	bringing	total	darkness	.
这	门	关闭	在后面	他们	,	带来	全部的	黑暗	.

他们身后的门关上了，一片漆黑一片。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ri'pɔ:təz] ['fʌmblɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [si:ts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

There	was	the	sound	of	reporters	fumbling	their	way	into	seats	around	him	,
那里	曾是	这	声音	的	记者	笨拙	他们的	方式	进入	座位	大约	他	,

记者们慌乱地在他周围找座位坐下的声音传来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ə'wer] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sər'praɪz] ,

but	the	Times	man	remained	standing	,	aware	of	an	enormous	surprise	,
但	这	《时代周刊》	男人	剩余	常设	,	意识到的	的	一个	巨大的	惊喜	,

但《泰晤士报》的记者仍然站在那里，他意识到即将发生一件令他无比震惊的事情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['weikənd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]

as	if	he	had	been	asleep	and	wakened	to	find	himself	in	the	wrong
作为	如果	他	有	到过	睡着了	和	醒来	到	寻找	他自己	在	这	错误的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

就好像他睡着后醒来发现自己身处异国他乡。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [si:md] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:əl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['da:kənd]

The	bright	colors	of	the	double	image	seemed	the	only	real	thing	in	the	darkened
这	明亮的	颜色	的	这	双倍的	图像	似乎	这	仅有的	真实的	事物	在	这	变暗

[ru:m] .

room	.
房间	.

在昏暗的房间里，双重影像的鲜艳色彩似乎是唯一真实的事物。

['i:v(ə)n] [blɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌtəli]

Even	blurred	as	they	were	,	he	could	see	that	the	action	was	subtly
甚至	模糊	作为	他们	是	,	他	可以	看	那	这	行动	曾是	微妙地

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

即使视线模糊，他也能看出动作略有不同。

[ðə; ði] [ʃeɪps] ['sʌtəli] [nɑ:t] [raɪt] .

the	shapes	subtly	not	right	.
这	形状	微妙地	不是	正确的	.

形状略有不对劲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eɪliənz] .

He	was	looking	at	aliens	.
他	曾是	寻找	在	外星人	.

他当时在看外星人。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] ['hju:mənz] [dɪs'gaɪzd] , ['hju:mənz] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:dli] , [hæf] -

The	impression	was	of	two	humans	disguised	,	humans	moving	oddly	,	half	-
这	印象	曾是	的	二	人类	伪装	,	人类	移动	奇怪	,	一半	-

['dænsɪŋ] , [hæf] - ['krɪpld] .

dancing	,	half	-	crippled	.
跳舞	,	一半	-	残疾的	.

给人的印象是两个伪装的人，动作怪异，一半在跳舞，一半行动不便。

['kerfəli] , [ə'freɪd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wʊd] [goʊ][ə'weɪ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑ:kɪt] ,

Carefully	,	afraid	the	images	would	go	away	,	he	reached	up	to	his	breast	pocket	,
小心	,	害怕的	这	图片	会	去	离开	,	他	达到	向上	到	他的	胸部	口袋	,

他小心翼翼地，生怕那些影像会消失，伸手去摸胸前的口袋。

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['pəuləraizd] ['glæsɪz] ,

took	out	his	polarized	glasses	,
采取	出去	他的	偏振	眼镜	,

他拿出偏光眼镜，

[rəu'teitid][wʌn][lenz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] .

rotated	one	lens	at	right	angles	to	the	other	and	put	them	on	.
旋转	一	镜片	在	正确的	角度	到	这	其他	和	放	他们	在	.

将其中一个镜片旋转至与另一个镜片成直角，然后戴上。

[ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] [keɪm] ['ɪntu:] [ʃɑ:rp] ['foʊkəs] , ['ri:əl][ænd; ənd]['sɑ:lɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Immediately	,	the	two	beings	came	into	sharp	focus	,	real	and	solid	,	and	the
立即地	,	这	二	生物	来了	进入	锋利的	重点	,	真实的	和	坚硬的	,	和	这

[skri:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪd] ,

screen	became	a	wide	,
屏幕	成为	一个	宽的	,

瞬间，两个身影变得清晰起来，真实而立体，屏幕也随之变得宽广起来。

[ɪ'lu:sɪvli] [nɪr] ['wɪndoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .

illusively	near	window	through	which	he	watched	them	.
虚幻地	靠近	窗户	通过	哪个	他	观看	他们	.

他透过那扇离他们很近的窗户向外看去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - [wɔ:ld] [ru:m] , [dɪ'skʌsɪŋ]

They	were	conversing	with	each	other	in	a	gray	-	walled	room	,	discussing
他们	是	对话	和	每个	其他	在	一个	灰色的	-	有围墙的	房间	,	讨论

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] [ɪk'saɪtmənt] .

something	with	restrained	excitement	.
某物	和	克制	激动	.

他们在一间灰色墙壁的房间里交谈着，带着克制的兴奋讨论着什么。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tuːnɪk][kloʊzd][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][æt; ət]

The	large	man	in	the	green	tunic	closed	his	purple	eyes	for	an	instant	at
这	大的	男人	在	这	绿色的	束腰外衣	关闭	他的	紫色的	眼睛	为了	一个	立即的	在

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

something	the	other	said	,
某物	这	其他	说	,

身穿绿色束腰外衣的高大男子听到对方说的话，瞬间闭上了紫色的眼睛。

[ænd; ənd] ['grɪmɪst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz] [ɪf] ['ʃʌvɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	grimaced	,	making	a	motion	with	his	fingers	as	if	shoving	something
和	做了个鬼脸	,	制作	一个	运动	和	他的	手指	作为	如果	推搡	某物

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

他做了个鬼脸，用手指比划着，好像要把什么东西推开。

.

Mellerdrammer	.
梅勒德拉默	.

梅勒德拉默。

[ðə; ði]['sekənd] , ['smɔːlər] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] - [griːn] [aɪz] , [stept] ['kloʊzər] , ['tɔːkɪŋ] [mɔːr]

The	second	,	smaller	,	with	yellowish	-	green	eyes	,	stepped	closer	,	talking	more
这	第二	,	较小的	,	和	淡黄色	-	绿色的	眼睛	,	步	更近	,	说	更多的

['ræpɪdli][ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [vɔɪs] .

rapidly	in	a	lower	voice	.
快速	在	一个	降低	嗓音	.

第二个女孩个头较小，有着黄绿色的眼睛，她走近了一些，说话速度更快，声音更低沉。

[ðə; ði][fɜːrst] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

The	first	stood	very	still	,	not	trying	to	interrupt	.
这	第一的	站立	非常	仍然	,	不是	尝试	到	打断	.

第一个人纹丝不动地站在那里，没有试图打断别人。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]

Obviously	,	the	proposal	was	some	advantageous	treachery	,	and	he	wanted
明显地	,	这	提议	曾是	一些	有利	背信弃义	,	和	他	通缉

[tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] .

to	be	persuaded	.
到	是	被说服	.

显然，这个提议是一种有利可图的阴谋，他想被说服。

[ðə; ði] [taɪmz] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

The	Times	groped	for	a	chair	and	sat	down	.
这	《时代周刊》	摸索	为了	一个	椅子	和	卫星	向下	.

《泰晤士报》摸索着找到一把椅子坐了下来。

[pər'hæps]['dʒestʃər][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] , [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɔːr][ə; eɪ]

Perhaps	gesture	is	universal	;	desire	and	aversion	,	a	leaning	forward	or	a
也许	手势	是	普遍的	;	欲望	和	厌恶	,	一个	倾斜	向前	或者	一个

['liːnɪŋ] [bæk] , ['tenʃ(ə)n] , [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

leaning	back	,	tension	,	relaxation	.
倾斜	后退	,	紧张	,	松弛	.

或许姿态是普遍存在的：欲望和厌恶、身体前倾或后仰、紧张和放松。

[pər'hæps] [ðiːz] ['æktər] [wɜːr; wər]['mæstərz] .

Perhaps	these	actors	were	masters	.
也许	这些	演员	是	大师	.

或许这些演员都是大师。

[ðə; ði] [siːnz] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ]['pɑːrkˌlaɪk] [pleɪs] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]

The	scenes	changed	,	a	corridor	,	a	parklike	place	in	what	he	began	to	realize
这	场景	已更改	,	一个	走廊	,	一个	公园般的	地方	在	什么	他	开始	到	意识到

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

was	a	spaceship	,
曾是	一个	飞船	,

场景变换，一条走廊，一个类似公园的地方，他开始意识到这是一艘宇宙飞船。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ruːm] .

a	lecture	room	.
一个	演讲	房间	.

一间阶梯教室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn]

There	were	others	talking	and	working	,	speaking	to	the	man	in	the	green
那里	是	其他的	说	和	在职的	,	请讲	到	这	男人	在	这	绿色的

['tuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

还有其他人边说边干活，也在和那个穿绿色束腰外衣的男人说话。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'klɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .

and	never	was	it	unclear	what	was	happening	or	how	they	felt	.
和	绝不	曾是	它	不清楚	什么	曾是	发生	或者	如何	他们	毛毡	.

而且，事情的来龙去脉和他们的感受也始终清晰明了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ]['meni] [ʃɔːrt] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ,

They	talked	a	flowing	language	with	many	short	vowels	and	shifts	of	pitch	,
他们	谈话	一个	流动	语言	和	许多	短的	元音	和	轮班	的	沥青	,

他们说着一种流畅的语言，有很多短元音和音调变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒestʃəd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

and	they	gestured	in	the	heat	of	talk	,
和	他们	做手势	在	这	热	的	讲话	,

他们一边激烈地交谈，一边比划着手势。

[ðer; ðər][hændz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['lægɪŋ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [nɑːt] [sloʊ] ,

their	hands	moving	with	an	odd	lagging	difference	of	motion	,	not	slow	,
他们的	双手	移动	和	一个	奇怪的	滞后	不同之处	的	运动	,	不是	慢的	,

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['drɪftɪŋ] .

but	somehow	drifting	.
但	不知何故	漂流	.

他们的手移动时有一种奇怪的滞后感，不是慢，而是有点漂移。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	ignored	the	language	,	but	after	a	time	the	difference	in	motion	began	to
他	忽略	这	语言	,	但	后	一个	时间	这	不同之处	在	运动	开始	到

[ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

arouse	his	interest	.
引起	他的	兴趣	.

他一开始忽略了语言，但过了一段时间，动作上的差异开始引起他的兴趣。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔːkt] . . . .

Something	in	the	way	they	walked	.	.	.	.
某物	在	这	方式	他们	步行	.	.	.	.

他们走路的姿态有种特别的感觉.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]

With	an	effort	he	pulled	his	mind	from	the	plot	and	forced	his
和	一个	努力	他	拉	他的	头脑	从	这	阴谋	和	强制	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns] .

attention	to	the	physical	difference	.
注意力	到	这	身体的	不同之处	.

他努力将注意力从剧情中抽离出来，强迫自己关注外形上的差异。

[braʊn] [her] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['sɪlki] [kru:] [kʌts] , ['verid] [aɪ] ['kʌlɚz] ,

Brown	hair	in	short	silky	crew	cuts	,	varied	eye	colors	,
棕色的	头发	在	短的	丝滑	全体人员	削减	,	多种多样	眼睛	颜色	,

棕色短发，剪成柔顺的平头，眼睛颜色各异。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['aɪərɪsiz][wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

the	colors	showing	clearly	because	their	irises	were	very	large	,
这	颜色	显示	清楚地	因为	他们的	鸢尾花	是	非常	大的	,

因为虹膜很大，所以颜色清晰可见。

[ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] [set] ['veri] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt][ɪn] ['teɪpərɪŋ] [laɪt] - [braʊn] ['feɪsɪz] .

their	round	eyes	set	very	widely	apart	in	tapering	light	-	brown	faces	.
他们的	圆形的	眼睛	放	非常	广泛	除	在	逐渐变细	光	-	棕色的	面孔	.

它们圆圆的眼睛间距很宽，脸型呈锥形，呈浅棕色。

[ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ʌn'ju:ʒuəl]

Their	necks	and	shoulders	were	thick	in	a	way	that	would	indicate	unusual
他们的	脖子	和	肩膀	是	厚的	在	一个	方式	那	会	表明	异常

[streŋθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hju:mən] ,

strength	for	a	human	,
力量	为了	一个	人类	,

他们的脖子和肩膀都很粗壮，这表明他们拥有远超人类的强壮体魄。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪsts] [wɜ:r; wər] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɪŋgərz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]

but	their	wrists	were	narrow	and	their	fingers	long	and	thin	and
但	他们的	手腕	是	狭窄的	和	他们的	手指	长的	和	薄的	和

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

但是他们的手腕很细，手指修长纤细。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] .

There	seemed	to	be	more	than	the	usual	number	of	fingers	.
那里	似乎	到	是	更多的	比	这	通常	数字	的	手指	.

手指的数量似乎比通常的要多。

[sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] [hwɜ:ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['mʌtərɪŋ]

Since	he	came	in	,	a	machine	had	been	whirring	and	a	voice	muttering
自从	他	来了	在	,	一个	机器	有	到过	嗡嗡声	和	一个	嗓音	喃喃自语

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

自从他进来后，旁边就一直传来机器的嗡嗡声和低语声。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	called	his	attention	from	counting	their	fingers	and	looked	around	.
他	称为	他的	注意力	从	计数	他们的	手指	和	看起来	大约	.

他停止数手指，环顾四周。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][æn; ən][ə'lɜ:rt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['werɪŋ] ['ɪrfoʊnz] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Beside	him	sat	an	alert	-	looking	man	wearing	earphones	,	watching	and
旁	他	卫星	一个	警报	-	寻找	男人	穿着	耳机	,	观看	和

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:kˌlaɪk] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

listening	with	hawklike	concentration	.
聆听	和	鹰隼般	专注	.

他旁边坐着一位神情警觉的男子，戴着耳机，像鹰隼般专注地观察和聆听着。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['stri:mlaɪnd] [bɑ:ks] .

Beside	him	was	a	tall	streamlined	box	.
旁	他	曾是	一个	高的	流线型	盒子	.

他旁边是一个高大的流线型箱子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ] .

From	the	screen	came	the	sound	of	the	alien	language	.
从	这	屏幕	来了	这	声音	的	这	外星人	语言	.

屏幕上传出了外星语言的声音。

[ðə; ði][mæn] [ə'brʌptli] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,

The	man	abruptly	flipped	a	switch	on	the	box	,
这	男人	突然	翻转	一个	转变	在	这	盒子	,

那人突然拨动了盒子上的一个开关。

['mʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bæk]

muttered	a	word	into	a	small	hand	-	microphone	and	flipped	the	switch	back
低声说道	一个	单词	进入	一个	小的	手	-	麦克风	和	翻转	这	转变	后退

[wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [rə'pɪdəti] .

with	nervous	rapidity	.
和	紧张的	快速	.

他对着手持小麦克风低声说了句话，然后紧张地迅速拨回了开关。

[hi:; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] [taɪmz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪəfəʊn] [ˌɪn'tɜ:prətɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [ən] .

He	reminded	the	Times	man	of	the	earphoned	interpreters	at	the	UN	.
他	提醒	这	《时代周刊》	男人	的	这	耳机	口译员	在	这	联合国	.

他让《泰晤士报》的记者想起了联合国里戴着耳机的翻译人员。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]['voʊk(ə)l][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərər] [ə; eɪ]

The	machine	was	probably	a	vocal	translator	and	the	mutterer	a
这	机器	曾是	大概	一个	声乐	翻译	和	这	低语者	一个

['lɪŋgwɪst] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɪts][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

linguist	adding	to	its	vocabulary	.
语言学家	添加	到	它是	词汇	.

这台机器很可能是一台语音翻译器，而那个喃喃自语的人则是一位语言学家，正在扩充它的词汇量。

[nɪr] [ðə; ði] [skri:n] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['lɪŋgwɪsts] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .

Near	the	screen	were	two	other	linguists	taking	notes	.
靠近	这	屏幕	是	二	其他	语言学家	采取	笔记	.

屏幕附近还有两位语言学家在做笔记。

[ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['senətər] ['peɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ru:m] , [rɪ'hɜ:sɪŋ]

The	Times	remembered	the	Senator	pacing	in	the	observatory	room	,	rehearsing
这	《时代周刊》	记得	这	参议员	踱步	在	这	天文台	房间	,	排练

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] .

his	speech	of	welcome	.
他的	演讲	的	欢迎	.

《泰晤士报》还记得这位参议员在天文台房间里踱来踱去，反复练习他的欢迎致辞。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['empti] ['pɑ:mpəs] ['dʒestʃər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	speech	would	not	be	just	the	empty	pompous	gesture	he	had	expected	.
这	演讲	会	不是	是	只是	这	空的	傲慢	手势	他	有	预期的	.

这场演讲不会像他预想的那样，只是一场空洞浮夸的作秀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['eɪliənz] .

It	would	be	translated	mechanically	and	understood	by	the	aliens	.
它	会	是	翻译	机械地	和	理解	经过	这	外星人	.

它将被机械翻译，并被外星人理解。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sterioʊ] [skriːn] ,

On	the	other	side	of	the	glowing	window	that	was	the	stereo	screen	,
在	这	其他	边	的	这	发光	窗户	那	曾是	这	立体声	屏幕	,

在立体屏幕那扇发光窗口的另一侧，

[ðə; ði][lɑːrdʒ][prə'tægənɪst][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tuːnɪk][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] [greɪ]

the	large	protagonist	in	the	green	tunic	was	speaking	to	a	pilot	in	a	gray
这	大的	主角	在	这	绿色的	束腰外衣	曾是	请讲	到	一个	飞行员	在	一个	灰色的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

身穿绿色束腰外衣的高大主人公正在和一名身穿灰色制服的飞行员交谈。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['braɪtli] [lɪt] [kə'neri] - ['jeloʊ] [kən'troʊl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

They	stood	in	a	brightly	lit	canary	-	yellow	control	room	in	a	spaceship	.
他们	站立	在	一个	明亮地	点燃	金丝雀	-	黄色的	控制	房间	在	一个	飞船	.

他们站在一艘宇宙飞船里，房间灯光明亮，呈金丝雀黄色。

[ðə; ði] [taɪmz] [traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

The	Times	tried	to	pick	up	the	thread	of	the	plot	.
这	《时代周刊》	尝试	到	挑选	向上	这	线	的	这	阴谋	.

《泰晤士报》试图理清事件的来龙去脉。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Already	he	was	interested	in	the	fate	of	the	hero	,	and	liked	him	.
已经	他	曾是	感兴趣的	在	这	命运	的	这	英雄	,	和	喜欢	他	.

他早就对主人公的命运产生了兴趣，并且很喜欢他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [gʊd] ['æktɪŋ] , ['prɑːbəbli] ,

That	was	the	effect	of	good	acting	,	probably	,
那	曾是	这	影响	的	好的	表演	,	大概	,

那大概是演技好带来的效果吧。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][tuː; tə][wɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

for	part	of	the	art	of	acting	is	to	win	affection	from	the	audience	,
为了	部分	的	这	艺术	的	表演	是	到	赢	感情	从	这	观众	,

因为表演艺术的一部分就是赢得观众的喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æktər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] ['aɪdl][ʌv; əv] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .

and	this	actor	might	be	the	matinee	idol	of	whole	solar	systems	.
和	这	演员	可能	是	这	午场	偶像	的	所有的	太阳的	系统	.

这位演员或许会成为整个太阳系的银幕偶像。

[kən'troʊld] ['tenʃ(ə)n] , [bi'treɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ə; eɪ] [tuː] - [kwɪk] ['ænsər]

Controlled	tension	,	betraying	itself	by	a	jerk	of	the	hands	,	a	too	-	quick	answer
受控	紧张	,	背叛	本身	经过	一个	混蛋	的	这	双手	,	一个	也	-	快的	回答

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

to	a	question	.
到	一个	问题	.

克制的紧张感，却因手部的抽搐和对问题的过快回答而泄露。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd][wʌn] , [nɑːt] [sə'spɪʃəs] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	uniformed	one	,	not	suspicious	,	turned	his	back	,
这	制服	一	,	不是	可疑的	,	转向	他的	后退	,

身穿制服的那名男子并未起疑心，转过身去。

['biziŋ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[tæsk]	[ˌɪn'vɑːlvɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæp]	[lɪt]	[wɪð; wɪθ]	['gloʊɪŋ]	[red]	[pɔɪnts]	,
busying	**himself**	**at**	**some**	**task**	**involving**	**a**	**map**	**lit**	**with**	**glowing**	**red**	**points**	**,**
忙碌	他自己	在	一些	任务	涉及	一个	地图	点燃	和	发光	红色的	积分	,

他正忙着处理一张标有发光红点的地图，

[hɪz; ɪz]	['məuʃənz]	['ʃerɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fluːɪd]	['drægɪŋ]	[greɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]
his	**motions**	**sharing**	**the**	**same**	**fluid**	**dragging**	**grace**	**of**	**the**	**others**	**,**	**as**	**if**	**they**
他的	运动	分享	这	相同的	体液	拖拽	优雅	的	这	其他的	,	作为	如果	他们

[wɜːr; wər]	[ˌʌndər'wɔːtər]	,
were	**underwater**	**,**
是	水下	,

他的动作和其他人一样流畅优美，仿佛在水下一般。

[ɔːr]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	['moʊʃ(ə)n]	[fɪlm]	.
or	**on**	**a**	**slow**	**motion**	**film**	**.**
或者	在	一个	慢的	运动	电影	.

或者在慢镜头电影中。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[swɪtʃ]	,	[ə; eɪ]	[swɪtʃ]	[set]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pæn(ə)l]	,	['muːvɪŋ]	['kloʊzər]
The	**other**	**was**	**watching**	**a**	**switch**	**,**	**a**	**switch**	**set**	**into**	**a**	**panel**	**,**	**moving**	**closer**
这	其他	曾是	观看	一个	转变	,	一个	转变	放	进入	一个	控制板	,	移动	更近

[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
to	**it**	**,**
到	它	,

另一个人正盯着一个开关，一个安装在面板上的开关，并向它走近。

['tɔːkɪŋ]	['kæʒuəli]	—	['bækgraʊnd]	['mjuːzɪk]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[θɪn]	['kɔrdz]	[ʌv; əv]	['tenʃ(ə)n]	.
talking	**casually**	**—**	**background**	**music**	**coming**	**and**	**rising**	**in**	**thin**	**chords**	**of**	**tension**	**.**
说	随意地	—	背景	音乐	未来	和	上升	在	薄的	和弦	的	紧张	.

轻松的交谈声——背景音乐响起，逐渐增强，带着一丝紧张感。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kləusʌp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪliənz]	[feɪs]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[swɪtʃ]	,
There	**was**	**a**	**closeup**	**of**	**the**	**alien's**	**face**	**watching**	**the**	**switch**	**,**
那里	曾是	一个	特写	的	这	外星人的	脸	观看	这	转变	,

镜头特写了外星人的脸，他正注视着开关。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪmz]	['noʊtɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[wɜːr; wər]	[sɪ'metrɪkli]	[hæf]	-	['sɜːrkl]	,	['ɔːlmoʊst]
and	**the**	**Times**	**noted**	**that**	**his**	**ears**	**were**	**symmetrically**	**half**	**-**	**circles**	**,**	**almost**
和	这	《时代周刊》	著名的	那	他的	耳朵	是	对称地	一半	-	界	,	几乎

['pɜːrfɪkt]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['ɪrhoʊl]	['vɪzəb(ə)l]	.
perfect	**with**	**no**	**earholes**	**visible**	**.**
完美的	和	不	耳孔	可见的	.

《泰晤士报》指出，他的耳朵呈对称的半圆形，几乎完美无瑕，看不到耳孔。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪfɔːrmd]	[wʌn]	['ænsər]	,	[ə; eɪ]	[briːf]	[wɜːrd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[priˈɑːkjupaɪd]	[diːp]
The	**voice**	**of**	**the**	**uniformed**	**one**	**answered**	**,**	**a**	**brief**	**word**	**in**	**a**	**preoccupied**	**deep**
这	嗓音	的	这	制服	一	回答	,	一个	简短的	单词	在	一个	心事重重	深的

[vɔɪs]	.
voice	**.**
嗓音	.

身穿制服的人回答道，声音低沉而略带心不在焉，简短地说了几个字。

[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[tɜːrnd]	.
His	**back**	**was**	**still**	**turned**	**.**
他的	后退	曾是	仍然	转向	.

他仍然背对着我。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[swɪtʃ]	,	['muːvɪŋ]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['tɔːkɪŋ]	['kæʒuəli]	,
The	**other**	**glanced**	**at**	**the**	**switch**	**,**	**moving**	**closer**	**to**	**it**	**,**	**talking**	**casually**	**,**
这	其他	瞥了一眼	在	这	转变	,	移动	更近	到	它	,	说	随意地	,

另一个人瞥了一眼开关，走近开关，漫不经心地说道：

[ðə; ði] [swɪtʃ] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [stɪərɪəskɒ'pɪklɪ] .

the	**switch**	**coming**	**closer**	**and**	**closer**	**stereoscopically**	**.**
这	转变	未来	更近	和	更近	立体	.

立体画面越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [riːtʃ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

It	**was**	**in**	**reach**	**,**	**filling**	**the**	**screen**	**.**
它	曾是	在	抵达	,	填充	这	屏幕	.

它触手可及，占据了整个屏幕。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [dɑːtɪŋ] [aʊt] , [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃ] —

His	**hand**	**came**	**into**	**view**	**,**	**darting**	**out**	**,**	**closed**	**over**	**the**	**switch**	**—**
他的	手	来了	进入	看法	,	飞镖	出去	,	关闭	超过	这	转变	—

他的手出现在视野中，迅速伸出，合上了开关——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klæp][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]

There	**was**	**a**	**sharp**	**clap**	**of**	**sound**	**and**	**his**	**hand**	**opened**	**in**	**a**	**frozen**
那里	曾是	一个	锋利的	拍	的	声音	和	他的	手	打开	在	一个	冷冻

[ʃeɪp] [ʌv; əv][peɪn] .

shape	**of**	**pain**	**.**
形状	的	疼痛	.

一声清脆的拍击声响起，他的手痛苦地僵硬地张开。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [swʌŋ] [ʌp] , [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfɪsər]

Beyond	**him**	**,**	**as**	**his**	**gaze**	**swung**	**up**	**,**	**stood**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**uniformed**	**officer**
超过	他	,	作为	他的	目光	摇摆	向上	,	站立	这	数字	的	这	制服	官

,

,

,

他的目光向上移去，在他身后，站着一名身穿制服的军官。

[ˌʌn'muːvɪŋ] , [ə; eɪ] ['wepən] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

unmoving	**,**	**a**	**weapon**	**rigid**	**in**	**his**	**hand**	**,**
不动	,	一个	武器	死板的	在	他的	手	,

他一动不动，手中的武器僵硬如铁。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrtld] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['faɪərd] ,

in	**the**	**startled**	**position**	**in**	**which**	**he**	**had**	**turned**	**and**	**fired**	**,**
在	这	惊慌	位置	在	哪个	他	有	转向	和	被解雇	,

他当时处于惊慌失措的转身射击姿势中，

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tuːnɪk] [swei] [ænd; ənd] [fel] .

watching	**with**	**widening**	**eyes**	**as**	**the**	**man**	**in**	**the**	**green**	**tunic**	**swayed**	**and**	**fell**	**.**
观看	和	扩大	眼睛	作为	这	男人	在	这	绿色的	束腰外衣	摇摆	和	跌倒	.

目瞪口呆地看着身穿绿色束腰外衣的男人摇晃着倒下了。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [held] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd][wʌn] ['druːpɪŋ] ,

The	**tableau**	**held**	**,**	**the**	**uniformed**	**one**	**drooping**	**,**
这	画面	握住	,	这	制服	一	下垂	,

画面定格在人群中，身穿制服的人垂头丧气。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] ,

looking	**down**	**at**	**his**	**hand**	**holding**	**the**	**weapon**	**which**	**had**	**killed**	**,**
寻找	向下	在	他的	手	保持	这	武器	哪个	有	被杀	,

他低头看着自己握着杀人凶器的手，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	**music**	**began**	**to**	**build**	**in**	**from**	**the**	**background**	**.**
和	音乐	开始	到	建造	在	从	这	背景	.

背景音乐开始响起。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
Just **for** **an** **instant** **,**
只是 为了 一个 立即的 ,

就那么一瞬间，

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kʌlər]
the **room** **and** **the** **things** **within** **it** **flashed** **into** **one** **of** **those** **bewildering** **color**
这 房间 和 这 事物 之内 它 闪光灯 进入 一 的 那些 扑朔迷离 颜色
['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv]['kʌlər] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
changes **which** **were** **the** **bane** **of** **color** **television** **,**
变化 哪个 是 这 祸根 的 颜色 电视 ,

房间和房间里的东西瞬间闪过那种令人眼花缭乱的色彩变化，而这正是彩色电视的通病。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌlər] ['negətɪv] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ə; eɪ] [griːn] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and **switched** **to** **a** **color** **negative** **of** **itself** **,** **a** **green** **man** **standing** **in** **a**
和 切换 到 一个 颜色 消极的 的 本身 , 一个 绿色的 男人 常设 在 一个
['vaɪələt][kən'troʊl] [ruːm] ,
violet **control** **room** **,**
紫色 控制 房间 ,

然后画面切换到自身的彩色负片，一个绿皮肤的男人站在紫色的控制室里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['tuːnɪk] .
looking **down** **at** **the** **body** **of** **a** **green** **man** **in** **a** **red** **tunic** **.**
寻找 向下 在 这 身体 的 一个 绿色的 男人 在 一个 红色的束腰外衣 .

低头看着一个身穿红色束腰外衣的绿色男人的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][held][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ;
It **held** **for** **less** **than** **a** **second** **;**
它 握住 为了 较少的 比 一个 第二 ;

持续时间不到一秒钟；

[ðen] [ðə; ði]['kʌlər][bænd]['ɔːltərneɪtər] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [feɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [rɪ'vɜːrst] [tuː; tə]
then **the** **color** **band** **alternator** **fell** **back** **into** **phase** **and** **the** **colors** **reversed** **to**
然后 这 颜色 乐队 交流发电机 跌倒 后退 进入 阶段 和 这 颜色 反转 到
['nɔːrm(ə)l] .
normal **.**
普通的 .

然后色带交替器恢复到正常相位，颜色也恢复了正常。

[ə'nʌðər] ['juːnɪfɔːrmd][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪmp][hænd][ʌv; əv]
Another **uniformed** **man** **came** **and** **took** **the** **weapon** **from** **the** **limp** **hand** **of**
其他 制服 男人 来了 和 采取 这 武器 从 这 跛行 手 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

另一名身穿制服的男子走过来，从对方无力垂落的手中夺走了武器。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]
who **began** **to** **explain** **dejectedly** **in** **a** **low** **voice** **while** **the** **music** **mounted** **and**
WHO 开始 到 解释 沮丧地 在 一个 低的 嗓音 尽管 这 音乐 安装 和
['kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] ['sloʊli] [went] [blæŋk] ,
covered **his** **words** **and** **the** **screen** **slowly** **went** **blank** **,**
涵盖 他的 字 和 这 屏幕 缓慢地 去 空白的 ,

他沮丧地低声解释着，音乐声越来越大，盖过了他的声音，屏幕也慢慢变黑了。

[laɪk][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['sloʊli] [fɪlmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪ] [fɑːg] .
like **a** **window** **that** **slowly** **filmed** **over** **with** **gray** **fog** **.**
喜欢 一个 窗户 那 缓慢地 拍摄 超过 和 灰色的 多雾路段 .

就像一扇窗户慢慢被灰色的雾气笼罩着。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['feɪdɪd] .

The	music	faded	.
这	音乐	褪色	.

音乐渐渐消失。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['sʌmwʌn] [klæpt] [ə'priːʃətɪvli] .

In	the	dark	,	someone	clapped	appreciatively	.
在	这	黑暗的	,	某人	鼓掌	表示赞赏	.

黑暗中，有人鼓掌表示赞赏。

[ðə; ði] ['ɪəfəʊn] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taɪmz] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	earphoned	man	beside	the	Times	shifted	his	earphones	back	from	his
这	耳机	男人	旁	这	《时代周刊》	转移	他的	耳机	后退	从	他的

[ɪrz] [ænd; ənd] [spoʊk] ['brɪskli] .

ears	and	spoke	briskly	.
耳朵	和	辐	轻快地	.

《泰晤士报》旁边戴着耳机的男子将耳机从耳朵上取下，语速很快地说道。

" [aɪ][kɑːnt][get]['eni] [mɔːr] .

"	I	can't	get	any	more	.
"	我	不能	得到	任何	更多的	.

“我不能再弄到手了。”

['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['riːpleɪ] ?

Either	of	you	want	a	replay	?
任何一个	的	你	想	一个	重播	?

你们俩谁想重赛?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns][ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪŋgwɪst] ['nɪrəst] [ðə; ði][set] [sed] ,

"	There	was	a	short	silence	until	the	linguist	nearest	the	set	said	,
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	直到	这	语言学家	最近的	这	放	说	,

短暂的沉默之后，离片场最近的语言学家开口说道：

" [aɪ] [ges] [wiːv] [skwiːzd] [ðæt][wʌn][draɪ] .

"	I	guess	we've	squeezed	that	one	dry	.
"	我	猜测	我们已经	挤压	那	一	干燥	.

我想我们已经把那件事榨干了。

[lets] [rʌn][ðə; ði][teɪp] [wer] ['neɪθən][ænd; ənd][ðæt] [ʃɪp] ['reɪdioʊ][bɔɪ][ɑːr; ər] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd]

Let's	run	the	tape	where	Nathen	and	that	ship	radio	boy	are	kidding	around
我们来吧	跑步	这	磁带	在哪里	纳森	和	那	船	收音机	男生	是	开玩笑	大约

- [ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [ðer; ðər] [biːmz] [ɪn]['kloʊzər] .

CQing	and	tuning	their	beams	in	closer	.
-	和	调谐	他们的	光束	在	更近	.

让我们播放一下内森和那个船上的无线电员开玩笑、呼叫 CQ 并调整波束靠近的那段录像。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ruː'tiːn] [hæm][tɔːk][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['reɪdioʊ]

I	have	a	hunch	the	boy	is	talking	routine	ham	talk	and	giving	the	old	radio
我	有	一个	直觉	这	男生	是	说	常规	火腿	讲话	和	给予	这	老的	收音机

[kaʊnt] — [wʌn] - [tuː] - [θriː] - ['testɪŋ] .

count	—	one	-	two	-	three	-	testing	.
数数	—	一	-	二	-	三	-	测试	.

我感觉这孩子是在说一些例行的业余无线电术语，并且正在数着老式的无线电计数——一二三——测试。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skriːn] [keɪm]

"	There	was	some	fumbling	in	the	semi	-	dark	and	then	the	screen	came
"	那里	曾是	一些	笨拙	在	这	半	-	黑暗的	和	然后	这	屏幕	来了

[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

to	life	again	.
到	生活	再次	.

“在昏暗的光线下，屏幕出现了一些混乱，然后又亮了起来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

It	**showed**	**a**	**flash**	**of**	**an**	**audience**	**sitting**	**before**	**a**	**screen**	**and**	**gave**	**a**
它	显示	一个	闪光	的	一个	观众	坐着	前	一个	屏幕	和	给予	一个

[klɪpt] [kɔːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [ˈsɪmfəni] .

clipped	**chord**	**of**	**some**	**familiar**	**symphony**	**.**
剪辑	弦	的	一些	熟悉的	交响乐	.

画面闪过一群观众坐在屏幕前的场景，并响起了一段熟悉的交响乐的简短和弦。

" [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [strəˈvɪnski] [ænd; ənd][ˈmoʊzɑːrt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈɪəfəʊn] [ˈlɪŋgwɪst][tuː; tə][ðə; ði]

"	**Crazy**	**about**	**Stravinsky**	**and**	**Mozart**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**earphoned**	**linguist**	**to**	**the**
"	疯狂的	关于	斯特拉文斯基	和	莫扎特	,	"	评论	这	耳机	语言学家	到	这

[taɪmz] , [riːˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪrfoʊnz] .

Times	**,**	**resettling**	**his**	**earphones**	**.**
《时代周刊》	,	重新安置	他的	耳机	.

“我痴迷于斯特拉文斯基和莫扎特，”这位戴着耳机的语言学家一边重新调整耳机，一边对《泰晤士报》说道。

" [kɑːnt] [stænd] [ˈgɜːrʃwɪn] .

"	**Can't**	**stand**	**Gershwin**	**.**
"	不能	站立	格什温	.

我受不了格什温。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	**you**	**beat**	**that**	**?**
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːkwəns] [keɪm] [ɑːn] .

"	**He**	**turned**	**his**	**attention**	**back**	**to**	**the**	**screen**	**as**	**the**	**right**	**sequence**	**came**	**on**	**.**
"	他	转向	他的	注意力	后退	到	这	屏幕	作为	这	正确的	顺序	来了	在	.

“当正确的画面出现时，他把注意力重新集中到屏幕上。”

[ðə; ði][poʊst] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]

The	**Post**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**just**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**Times**
这	邮政	,	WHO	曾是	坐着	只是	在	正面	的	他	,	转向	到	这	《时代周刊》

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

坐在他前面的《华盛顿邮报》记者转向《纽约时报》记者说：

" [ˈfʌni] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] .

"	**Funny**	**how**	**much**	**they**	**look**	**like**	**people**	**.**
"	有趣的	如何	很多	他们	看	喜欢	人们	.

“真有趣，它们看起来和人很像。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .

"	**He**	**was**	**writing**	**,**	**making**	**notes**	**to**	**telephone**	**his**	**report**	**.**
"	他	曾是	写作	,	制作	笔记	到	电话	他的	报告	.

“他当时正在写作，做笔记，准备打电话汇报情况。”

" [wʌt] [ˈkʌlər] [her] [dɪd] [ðæt] [ˈkærəktər] [hæv; həv] ? "

"	**What**	**color**	**hair**	**did**	**that**	**character**	**have**	**?**	**"**
"	什么	颜色	头发	做过	那	特点	有	?	"

那个角色的头发是什么颜色的?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] .

"	**I**	**didn't**	**notice**	**.**
"	我	没有	注意	.

我没注意到。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt] ['neɪθən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

"	He	wondered	if	he	should	remind	the	reporter	that	Nathen	had	said	he
"	他	想知道	如果	他	应该	提醒	这	记者	那	纳森	有	说	他

[ə'saɪnd] [ðə; ði]['kʌlər]['bændz][ɑːn] [ges] ,

assigned	the	color	bands	on	guess	,
分配	这	颜色	乐队	在	猜测	,

他心想，自己是否应该提醒记者，内森曾说过，他分配颜色带子是凭感觉的。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] .

choosing	the	colors	that	gave	the	most	plausible	images	.
选择	这	颜色	那	给予	这	最多	合情合理	图片	.

选择能呈现出最逼真图像的颜色。

[ðə; ði] [gests] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [griːn] [wɪð; wɪθ] [bluː]

The	guests	,	when	they	arrived	,	could	turn	out	to	be	bright	green	with	blue
这	客人	,	什么时候	他们	到达的	,	可以	转动	出去	到	是	明亮的	绿色的	和	蓝色的

[her] .

hair	.
头发	.

客人到达时，可能会变成亮绿色皮肤，头发是蓝色的。

['oʊnli][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , ['oʊnli][ðə; ði][ˌsɪmə'lærətɪz]

Only	the	gradations	of	color	in	the	picture	were	sure	,	only	the	similarities
仅有的	这	渐变	的	颜色	在	这	图片	是	当然	,	仅有的	这	相似之处

[ænd; ənd]['kɔntræsts] ,

and	contrasts	,
和	对比	,

画面中只有色彩的渐变是确定的，只有相似之处和对比之处是确定的。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][wʌn]['kʌlər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	relationship	of	one	color	to	another	.
这	关系	的	一	颜色	到	其他	.

一种颜色与另一种颜色之间的关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ] [ə'gen] .

From	the	screen	came	the	sound	of	the	alien	language	again	.
从	这	屏幕	来了	这	声音	的	这	外星人	语言	再次	.

屏幕上再次传来外星语言的声音。

[ðɪs] [reɪs] ['ævəridʒd] [diːpər] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

This	race	averaged	deeper	voices	than	human	.
这	种族	平均值	更深	声音	比	人类	.

这个种族的平均嗓音比人类低沉。

[hiː; hi] [laɪkt] [diːp] ['vɔɪsɪz] .

He	liked	deep	voices	.
他	喜欢	深的	声音	.

他喜欢低沉的声音。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [raɪt] [ðæt] ?

Could	he	write	that	?
可以	他	写	那	?

他能写出这样的文章吗?

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tuː] .

No	,	there	was	something	wrong	with	that	,	too	.
不	,	那里	曾是	某物	错误的	和	那	,	也	.

不，那件事也有问题。

[haʊ] [hæd; həd] ['neɪθən] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [raɪt] [saʊnd] - [træk] [pɪtʃ] ?

How	had	Nathen	established	the	right	sound	-	track	pitch	?
如何	有	纳森	已确立的	这	正确的	声音	-	追踪	沥青	?

纳森是如何确定合适的配乐音调的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ,

Was	it	a	matter	of	taking	the	modulation	as	it	came	in	,
曾是	它	一个	事情	的	采取	这	调制	作为	它	来了	在	,

是不是要接受传入的调制信号?

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [hɛtrədaɪnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] ?

or	some	sort	of	hetrodyning	up	and	down	by	trial	and	error	?
或者	一些	种类	的	异频	向上	和	向下	经过	审判	和	错误	?

或者通过反复试验进行某种上下异频调制?

['prɑːbəbli] .

Probably	.
大概	.

大概。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['neɪθən] [hæd; həd] ['sɪmpli] [prɪ'fɜːrd] [diːp] ['vɔɪsɪz] .

It	might	be	safer	to	assume	that	Nathen	had	simply	preferred	deep	voices	.
它	可能	是	更安全	到	认为	那	纳森	有	简单地	首选	深的	声音	.

或许更稳妥的假设是，纳森只是更喜欢低沉的声音。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['daʊtɪŋ] ,

As	he	sat	there	,	doubting	,
作为	他	卫星	那里	,	怀疑	,

他坐在那里，心存疑虑，

[æn; ən] [ʌn'iːzinis] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['neɪθən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

an	uneasiness	he	had	seen	in	Nathen	came	back	to	add	to	his	own
一个	不安	他	有	已见	在	纳森	来了	后退	到	添加	到	他的	自己的

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

uncertainty	,
不确定	,

他在纳森身上看到的那种不安感，再次浮现出来，加剧了他自己的不确定感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʌn'iːzinis] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

and	he	remembered	just	how	close	that	uneasiness	had	come	to	something
和	他	记得	只是	如何	关闭	那	不安	有	来	到	某物

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [rɪ'streɪnd] [fɪr] .

that	looked	like	restrained	fear	.
那	看起来	喜欢	克制	害怕	.

他回想起，那种不安感离一种看似克制的恐惧是多么接近。

" [wʌt] [aɪ][dəunt][get][ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ˌtiː 'viː] [ʃoʊz]

"	What	I	don't	get	is	why	he	went	to	all	the	trouble	of	picking	up	TV	shows
"	什么	我	不	得到	是	为什么	他	去	到	全部	这	麻烦	的	挑选	向上	电视	演出

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [ðem; ðəm] ,

instead	of	just	contacting	them	,
反而	的	只是	联系	他们	,

我不明白的是，他为什么费尽心思去挑选电视节目，而不是直接联系他们。

" [ðə; ði] [nuːz] [kəm'pleɪnd] .

"	the	News	complained	.
"	这	消息	抱怨	.

新闻界抱怨道。

" [ðeə(r)] [gʊd] [ʃoʊz] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "

"	They're	good	shows	,	but	what's	the	point	?	"
"	它们是	好的	演出	,	但	是什么	这	观点	?	"

“这些节目确实不错，但意义何在呢？”

" ['meɪbi] [soʊ] [wiːd] [get][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['herəld] .

"	Maybe	so	we'd	get	to	learn	their	language	too	,	"	said	the	Herald	.
"	或许	所以	我们会	得到	到	学习	他们的	语言	也	,	"	说	这	先驱报	.

《先驱报》说：“也许这样我们也能学习他们的语言。”

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəsli] [ˌʌn'steɪdʒd][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	screen	now	was	the	obviously	unstaged	and	genuine	scene	of	a
在	这	屏幕	现在	曾是	这	明显地	未经排练	和	真的	场景	的	一个

[jʌŋ] ['eɪliən] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

young	alien	working	over	a	bank	of	apparatus	.
年轻的	外星人	在职的	超过	一个	银行	的	设备	.

屏幕上现在呈现的是一个年轻的外星人正在操作一排设备，这显然是未经摆拍的真实场景。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][oʊ] [ʃeɪp] [wɪtʃ]

He	turned	and	waved	and	opened	his	mouth	in	the	comical	O	shape	which
他	转向	和	挥手	和	打开	他的	嘴	在	这	滑稽	哦	形状	哪个

[ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ,

the	Times	was	beginning	to	recognize	as	their	equivalent	of	a	smile	,
这	《时代周刊》	曾是	开始	到	认出	作为	他们的	相等的	的	一个	微笑	,

他转过身，挥了挥手，张开嘴，摆出一个滑稽的"O"形表情，《泰晤士报》开始将其视为微笑的象征。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,

then	went	back	to	trying	to	explain	something	about	the	equipment	,
然后	去	后退	到	尝试	到	解释	某物	关于	这	设备	,

然后又开始试图解释一些关于设备的事情，

[ɪn] [ɪ'læbərət] ['ɔːkwərd] ['dʒestʃərz][ænd; ənd] ['kerfəli] [maʊðd] [wɜːrdz] .

in	elaborate	awkward	gestures	and	carefully	mouthed	words	.
在	精心制作的	尴尬的	手势	和	小心	嘴巴	字	.

伴随着精心设计的笨拙手势和小心翼翼的口型。

[ðə; ði] [taɪmz] [gɑːt][ʌp]['kwaɪətli] ,

The	Times	got	up	quietly	,
这	《时代周刊》	得到	向上	悄悄	,

《泰晤士报》悄然起身，

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [stoʊn] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

went	out	into	the	bright	white	stone	corridor	and	walked	back	the	way	he
去	出去	进入	这	明亮的	白色的	石头	走廊	和	步行	后退	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

他走出了明亮的白色石砌走廊，然后沿着来时的路往回走。

['θɔːtfəli] ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['sterioʊ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'weɪ] .

thoughtfully	folding	his	stereo	glasses	and	putting	them	away	.
深思熟虑	折叠式的	他的	立体声	眼镜	和	推杆	他们	离开	.

他若有所思地折叠好立体眼镜，收了起来。

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

No	one	stopped	him	.
不	一	停止	他	.

没有人阻止他。

['siːkrəsi] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [æm'bɪgjuəs] [hɪr] .

Secrecy	restrictions	were	ambiguous	here	.
保密	限制	是	模糊的	这里	.

这里的保密限制规定含糊不清。

[ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [siːmd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [mɪr] ['riːfleks] ,

The	reticence	of	the	Army	seemed	more	a	matter	of	habit	,	mere	reflex	,
这	沉默寡言	的	这	军队	似乎	更多的	一个	事情	的	习惯	,	仅仅	反射	,

军队的沉默似乎更多是一种习惯，一种本能反应。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

from	the	fact	that	it	had	all	originated	in	the	Intelligence	Department	,
从	这	事实	那	它	有	全部	起源于	在	这	智力	部门	,

这一切都源于情报部门这一事实。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ri:zənd] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] .

than	any	reasoned	policy	of	keeping	the	landing	a	secret	.
比	任何	有理智的	政策	的	保持	这	降落	一个	秘密	.

比起任何合理的保密着陆计划，这都是不明智的。

[ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

The	main	room	was	more	crowded	than	he	had	left	it	.
这	主要的	房间	曾是	更多的	挤	比	他	有	左边	它	.

主房间比他离开时还要拥挤。

[ðə; ði] [ˌti: 'vi:] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [saʊnd] [kru:] [stʊd] [nɪr] [ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] ,

The	TV	camera	and	sound	crew	stood	near	their	apparatus	,
这	电视	相机	和	声音	全体人员	站立	靠近	他们的	设备	,

电视摄像和录音人员站在他们的设备旁。

[ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

the	Senator	had	found	a	chair	and	was	reading	,
这	参议员	有	成立	一个	椅子	和	曾是	阅读	,

参议员找到一把椅子坐下，开始阅读。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [eɪt] [men] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l]

and	at	the	far	end	of	the	room	eight	men	were	grouped	in	a	circle
和	在	这	远的	结尾	的	这	房间	八	男人	是	分组	在	一个	圆圈

[ʌv; əv] [tʃerz] ,

of	chairs	,
的	椅子	,

房间的另一端，八名男子围坐在椅子上。

['ɑ:rgju:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

arguing	something	with	impassioned	concentration	.
争论	某物	和	热情洋溢	专注	.

全神贯注地争论某事。

[ðə; ði] [taɪmz] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [fju:] [hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rsənəli] , ['emɪnənt] [neɪmz] [ɪn] ['saɪəns] ,

The	Times	recognized	a	few	he	knew	personally	,	eminent	names	in	science	,
这	《时代周刊》	认可	一个	很少	他	知道	亲自	,	杰出	姓名	在	科学	,

['wɜ:rkərz] [ɪn] [fi:ld] ['θi:əri] .

workers	in	field	theory	.
工人	在	场地	理论	.

《泰晤士报》认出了他本人认识的几位杰出人物，他们都是科学界的知名人士，也是场论领域的研究人员。

[ə; eɪ] [streɪ] [freɪz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] :

A	stray	phrase	reached	him	:
一个	流浪	短语	达到	他	:

他偶然听到一句话：

" — ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kɔnstənts] [æz; əz] ['reɪʃioʊ] — " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]

"	—	reference	to	the	universal	constants	as	ratio	—	"	It	was	probably	a
"	—	参考	到	这	普遍的	常数	作为	比率	—	"	它	曾是	大概	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] ['fɔrmjələz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌmæθə'mætɪks] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

discussion	of	ways	of	converting	formulas	from	one	mathematics	to	another
讨论	的	方式	的	转换	公式	从	一	数学	到	其他

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	a	rapid	exchange	of	information	.
为了	一个	迅速的	交换	的	信息	.

"——将普遍常数视为比率——"这可能是关于如何将公式从一种数学形式转换为另一种数学形式，以便快速交换信息的讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tent] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['ɪn,saɪts] [ðæt]['nɑ:v(ə)l]
They **had** **reason** **to** **be** **intent** **,** **aware** **of** **the** **flood** **of** **insights** **that** **novel**
他们 有 原因 到 是 意图 , 意识到的 的 这 洪水 的 洞察 那 小说
[v'ju:pɔɪnts] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
viewpoints **could** **bring** **,**
观点 可以 带来 ,

他们有理由如此专注，因为他们意识到新颖的观点能够带来大量新的见解。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp][ðem; ðəm] .
if **they** **could** **grasp** **them** **.**
如果 他们 可以 抓牢 他们 .

如果他们能抓住它们的话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
He **would** **have** **liked** **to** **go** **over** **and** **listen** **,**
他 会 有 喜欢 到 去 超过 和 听 ,

他很想过去听听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l][taɪm] [left] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] [du:] ,
but **there** **was** **too** **little** **time** **left** **before** **the** **spaceship** **was** **due** **,**
但 那里 曾是 也 小的 时间 左边 前 这 飞船 曾是 到期的 ,

但是距离飞船预定起飞时间已经所剩无几了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwestʃən][tu:; tə][æsk] .
and **he** **had** **a** **question** **to** **ask** **.**
和 他 有 一个 问题 到 问 .

他有个问题要问。

[ðə; ði][hænd] - [rɪgd] [træn'si:vər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌmɪŋ] , [tjʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [bænd][ʌv; əv]
The **hand** **-** **rigged** **transceiver** **was** **still** **humming** **,** **tuned** **to** **the** **sending** **band** **of**
这 手 - 作弊 收发器 曾是 仍然 哼唱 , 调谐 到 这 发送 乐队 的
[ðə; ði]['sɜ:rklɪŋ] [ʃɪp] ,
the **circling** **ship** **,**
这 盘旋 船 ,

那台手工改装的收发器还在嗡嗡作响，调到了盘旋船只的发射频段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and **the** **young** **man** **who** **had** **started** **it** **all** **was** **sitting** **on** **the** **edge** **of**
和 这 年轻的 男人 WHO 有 开始 它 全部 曾是 坐着 在 这 边缘 的
[ðə; ði][ˌti: 'vi:]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .
the **TV** **platform** **with** **his** **chin** **resting** **in** **one** **hand** **.**
这 电视 平台 和 他的 下巴 休息 在 一 手 .

而这一切的始作俑者，那个年轻人，正坐在电视台边，一手托着下巴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
He **did** **not** **look** **up** **as** **the** **Times** **approached** **,** **but** **it** **was** **the**
他 做过 不是 看 向上 作为 这 《时代周刊》 接近 , 但 它 曾是 这
[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [priˌɑ:kju'peɪʃn] ,
indifference **of** **preoccupation** **,**
漠不关心 的 专注 ,

当《泰晤士报》记者走近时，他没有抬头，但这是一种全神贯注的漠然。

[nɑ:t] [dɪs'kɜ:rtəsi] .
not **discourtesy** **.**
不是 失礼 .

并非失礼。

[ðə; ði] [taɪmz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
The Times sat down on the edge of the platform beside him and took out
这 《时代周刊》 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 平台 旁 他 和 采取 出去
[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
a pack of cigarettes ,
一个 盒 的 香烟 ,

泰晤士在他旁边的站台边缘坐下，掏出一包香烟。

[ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌtiː 'viː] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd][ðə; ði][bæn][ɑːn] ['smoʊkɪŋ] .
then remembered the coming TV broadcast and the ban on smoking .
然后 记得 这 未来 电视 播送 和 这 禁止 在 吸烟 .

然后他想起了即将播出的电视广播和禁烟令。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] , ['θɔːtfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [reɪn] [spreɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
He put them away , thoughtfully watching the diminishing rain spray against the
他 放 他们 离开 , 深思熟虑 观看 这 减少 雨 喷 反对 这
['striːmɪŋ] ['wɪndoʊz] .
streaming windows .
流媒体 视窗 .

他把它们收起来，若有所思地看着渐渐减弱的雨水拍打在流水潺潺的窗户上。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['neɪθən] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ænd; ənd] ['frendli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nathen showed that he was aware and friendly by a slight motion of his
纳森 显示 那 他 曾是 意识到的 和 友好的 经过 一个 轻微 运动 的 他的
[hed] .
head .
头 .

纳森微微点头，表示他已经注意到他，并且很友好。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "
" You tell me . "
" 你 告诉 我 . "

“你告诉我。”

" [hʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [taɪmz] [mæn] .
" Hunch , " said the Times man .
" 直觉 , " 说 这 《时代周刊》 男人 .

“直觉，”《泰晤士报》记者说道。

" [ʃɪr] [hʌntʃ] .
" Sheer hunch .
" 透明 直觉 .

纯粹是直觉。

['evriθɪŋ] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] ['smuːðli] , ['evriwʌn] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['græntɪd] .
Everything sailing along too smoothly , everyone taking too much for granted .
一切 帆船 沿着 也 顺利 , 每个人 采取 也 很多 为了 的确 .

一切都太顺利了，每个人都把很多事情视为理所当然。

" ['neɪθən] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .
" Nathen relaxed slightly .
" 纳森 轻松 轻微地 .

内森微微放松下来。

" [aɪm] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] . "
" I'm still listening . "
" 我是 仍然 聆听 . "

我还在听。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [muːv] . . . .
" Something about the way they move . . . .
" 某物 关于 这 方式 他们 移动 . . . .

“他们走路的方式有点特别……”

" ['neɪθən] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Nathen shifted to glance at him .
" 纳森 转移 到 瞥一眼 在 他 .

纳森转过头去看他。

" [ðæts] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] , [tuː] . "
" That's bothered me , too . "
" 那就是 烦恼 我 , 也 . "

“这件事也一直困扰着我。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spiːd] ?
" Are you sure they're adjusted to the right speed ?
" 是 你 当然 它们是 调整 到 这 正确的 速度 ?

你确定它们已经调整到合适的速度了吗?

" ['neɪθən] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
" Nathen clenched his hands out in front of him and looked at them
" 纳森 紧握 他的 双手 出去 在 正面 的 他 和 看起来 在 他们
[kən'sɪdərɪŋli] .
consideringly .
深思熟虑地 .

内森双手紧握在身前，若有所思地看着它们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wen] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði] [teɪp] ['fæstər] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] ,
When I turn the tape faster , they're all rushing ,
什么时候 我 转动 这 磁带 快点 , 它们是 全部 匆忙 ,

当我加快磁带转速时，他们都跑开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [dəunt] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and you begin to wonder why their clothes don't stream behind them ,
和 你 开始 到 想知道 为什么 他们的 衣服 不 溪流 在后面 他们 ,

于是你开始纳闷，为什么他们的衣服不会随风飘动。

[waɪ] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊz][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] [ðem; ðəm][slæm] ,
why the doors close so quickly and yet you can't hear them slam ,
为什么 这 门 关闭 所以 迅速地 和 然而 你 不能 听到 他们 猛击 ,

为什么门关得那么快，却听不到砰的一声?

[waɪ] [θɪŋz] [fɔːl][soʊ][fæst] .
why things fall so fast .
为什么 事物 落下 所以 快速地 .

为什么事物衰败得如此之快。

[ɪf] [aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊər] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] .
If I turn it slower , they all seem to be swimming .
如果 我 转动 它 慢点 , 他们 全部 似乎 到 是 游泳 .

如果我把镜头转慢一点，它们看起来都像是在游动。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] .
" He gave the Times a considering sidewise glance .
" 他 给予 这 《时代周刊》 一个 考虑 横向 瞥一眼 .

他若有所思地瞥了《泰晤士报》一眼。

" ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] .
" Didn't catch the name .
" 没有 抓住 这 姓名 .

没听清名字。

" ['kʌntri] - [bred] [gai] , [θɔːt] [ðə; ði] [taɪmz] .
" Country - bred guy , thought the Times .
" 国家 - 繁殖 盖伊 , 想法 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》认为，他是个乡下出身的人。

" ['dʒeɪkəb] [luːk] , [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Jacob Luke , Times , " he said , extending his hand .
" 雅各布 卢克 , 《时代周刊》 , " 他 说 , 扩展 他的 手 .

"雅各布·卢克，《泰晤士报》记者，"他一边说着，一边伸出手。

['neɪθən] [geɪv] [ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːrd][grɪp] , [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [neɪm] .
Nathen gave the hand a quick , hard grip , identifying the name .
纳森 给予 这 手 一个 快的 , 难的 紧握 , 识别 这 姓名 .

纳森迅速而用力地握住那只手，认出了对方的名字。

" ['sʌndeɪ] ['saɪəns] ['sekʃ(ə)n] ['edɪtər] .
" Sunday Science Section editor .
" 星期日 科学 部分 编辑 .

"周日科学版编辑。"

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I read it .
我 读 它 .

我读过了。

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] . "
Surprised to meet you here . "
惊讶 到 见面 你 这里 . "

没想到会在这里见到你。

" ['laɪkwaɪz] .
" Likewise .
" 同样地 .

"同样地。

" [ðə; ði] [taɪmz] [smaɪld] .
" The Times smiled .
" 这 《时代周刊》 微笑 .

《泰晤士报》笑了。

" [lʊk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ræʃnəli] , [wɪð; wɪθ] ['fɔrmjələz] ?
" Look , have you gone into this rationally , with formulas ?
" 看 , 有 你 已消失 进入 这 理性地 , 和 公式 ?

"听着，你有没有理性地、用公式来分析这个问题？"

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" He found a pencil in his pocket .
" 他 成立 一个 铅笔 在 他的 口袋 .

他在口袋里发现了一支铅笔。

" ['ɑ:bviəsli] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] - [tu:; tə]
" **Obviously there's something wrong with our judgment of their weight - to**
" 明显地 有 某物 错误的 和 我们的 判断 的 他们的 重量 - 到
- [spi:d] - [tu:; tə] - [moʊ'mentəm]['reɪʃioʊ] .
- speed - to - momentum ratio .
- 速度 - 到 - 势头 比率 .

"显然，我们对它们的重量、速度和动量比的判断有误。"

['meɪbi] [its] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][laɪk] [loʊ]['grævəti] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] [ʃu:z] .
Maybe it's something simple like low gravity aboard ship , with magnetic shoes .
或许 它是 某物 简单的 喜欢 低的 重力 船上 船 , 和 磁的 鞋 .

或许只是像船上低重力环境，配上磁力鞋这样简单的东西。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] ['slaɪtli] . "
Maybe they are floating slightly . "
或许 他们 是 漂浮的 轻微地 . "

也许它们在微微漂浮着。

" [waɪ] ['wɜ:ri] ?
" **Why worry ?**
" 为什么 担心 ?

何必担心呢?

" ['neɪθən] [kʌt][ɪn] .
" **Nathen cut in .**
" 纳森 切 在 .

内森插话道。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [naʊ] .
" **I don't see any reason to try to figure it out now .**
" 我 不 看 任何 原因 到 尝试 到 数字 它 出去 现在 .

"我觉得现在没必要去弄清楚这件事。"

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] ['nɜ:rvəsli] .
" **He laughed and shoved back his black hair nervously .**
" 他 笑了 和 推搡 后退 他的 黑色的 头发 紧张地 .

他笑着，紧张地把黑发往后捋了捋。

" [wi:l] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" **We'll see them in twenty minutes . "**
" 出色地 看 他们 在 二十 分钟 . "

"我们二十分钟后就能见到他们了。"

" [wɪl] [wi:; wi] ? " [æskt] [ðə; ði] [taɪmz] ['sloʊli] .
" **Will we ? " asked the Times slowly .**
" 将要 我们 ? " 问 这 《时代周刊》 缓慢地 .

《泰晤士报》缓缓问道："我们会吗？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['senətər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n]
There was a silence while the Senator turned a page of his magazine
那里 曾是 一个 沉默 尽管 这 参议员 转向 一个 页 的 他的 杂志
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
with a slight crackling of paper ,
和 一个 轻微 噼啪作响 的 纸 ,

参议员翻动杂志时，纸张发出轻微的沙沙声，现场一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['ɑ:rgju:d][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and the scientists argued at the other end of the room .
和 这 科学家 争论 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

科学家们则在房间的另一头争论不休。

['neɪθən] [pʊʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][læŋk] [blæk] [her] [ə'gen] ,
Nathen **pushed** **at** **his** **lank** **black** **hair** **again** **,**
纳森 推动 在 他的 空白 黑色的 头发 再次 ,

纳森又拨了拨他那稀疏的黑发，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ['fɔːrwərd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːp]
as **if** **it** **were** **trying** **to** **fall** **forward** **in** **front** **of** **his** **eyes** **and** **keep**
作为 如果 它 是 尝试 到 落下 向前 在 正面 的 他的 眼睛 和 保持
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] .
him **from** **seeing** **.**
他 从 看到 .

仿佛它要向前倾倒在他眼前，让他看不见东西似的。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [læft] ['sʌd(ə)nli] , [tɔːkt] ['ræpɪdli] .
" **The** **young** **man** **laughed** **suddenly** **,** **talked** **rapidly** **.**
" 这 年轻的 男人 笑了 突然 , 谈话 快速 .

年轻人突然大笑起来，语速也很快。

" [ʃʊr] [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Sure** **we'll** **see** **them** **.**
" 当然 出色地 看 他们 .

“我们肯定会见到他们。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] ['spiːtʃɪz] ,
Why **shouldn't** **we** **,** **with** **all** **the** **government** **ready** **with** **welcome** **speeches** **,**
为什么 不应该 我们 , 和 全部 这 政府 准备好 和 欢迎 演讲 ,

我们为什么不应该呢？政府都准备好了欢迎致辞。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd]['haɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] , [riˈpɔːtəz] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
the **whole** **Army** **turned** **out** **and** **hiding** **over** **the** **hill** **,** **reporters** **all** **around** **,**
这 所有的 军队 转向 出去 和 隐藏 超过 这 爬坡道 , 记者 全部 大约 ,

全军出动，躲在山坡后面，周围都是记者。

['nuːzriːl] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] — ['evriθɪŋ] [set] [ʌp][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
newsreel **cameras** **—** **everything** **set** **up** **to** **broadcast** **the** **landing** **to** **the**
新闻片 相机 — 一切 放 向上 到 播送 这 降落 到 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

新闻摄影机——一切都已准备就绪，将向全世界直播着陆过程。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] —
The **President** **himself** **shaking** **hands** **with** **me** **and** **waiting** **in** **Washington** **—**
这 总统 他自己 摇晃 双手 和 我 和 等待 在 华盛顿 —

总统本人与我握手，并在华盛顿等候——

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **He** **came** **to** **the** **truth** **without** **pausing** **for** **breath** **.**
" 他 来了 到 这 真相 没有 暂停 为了 气息 .

他一气呵成地领悟了真理。

[hiː; hi] [sed] , " [hel] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][get] [hɪr] .
He **said** **,** **"** **Hell** **,** **no** **,** **they** **won't** **get** **here** **.**
他 说 , " 地狱 , 不 , 他们 惯于 得到 这里 .

他说：“见鬼，他们到不了这里。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] ['sʌmwer] .

There's	some	mistake	somewhere	.
有	一些	错误	某处	.

肯定哪里出错了。

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

Something's	wrong	.
某样东西	错误的	.

出问题了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	should	have	told	the	brasshats	yesterday	when	I	started	adding	it	up	.
我	应该	有	讲述	这	大佬们	昨天	什么时候	我	开始	添加	它	向上	.

我昨天开始统计的时候就应该告诉那些高层了。

[dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Don't	know	why	I	didn't	say	anything	.
不	知道	为什么	我	没有	说	任何事物	.

不知道为什么我当时什么也没说。

[skerd] , [aɪ] [ges] .

Scared	,	I	guess	.
害怕的	,	我	猜测	.

我猜他是害怕了。

[tuː] [mʌtʃ] [tɑːp][ræŋk][ə'raʊnd] [hɪr] .

Too	much	top	rank	around	here	.
也	很多	顶部	秩	大约	这里	.

这里顶级选手太多了。

[lɔːst][maɪ] [nɜːrv] .

Lost	my	nerve	.
丢失的	我的	神经	.

我临阵退缩了。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [taɪmz] ['mænz] [sliːv] .

"	He	clutched	the	Times	man's	sleeve	.
"	他	紧握	这	《时代周刊》	男人的	袖子	.

他抓住了《泰晤士报》记者的袖子。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

"看。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] —

I	don't	know	what	—
我	不	知道	什么	—

我不知道是什么——

" [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sendɪŋ] - [rɪ'siːvɪŋ] [set] .

"	A	green	light	flashed	on	the	sending	-	receiving	set	.
"	一个	绿色的	光	闪光灯	在	这	发送	-	接收	放	.

收发机上的绿灯闪了一下。

['neɪθən] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

Nathen	didn't	look	at	it	,	but	he	stopped	talking	.
纳森	没有	看	在	它	,	但	他	停止	说	.

内森没有看它，但他停止了说话。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ɑːn][ðə; ði][set] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪliənz]['læŋgwɪdʒ] .

The	loudspeaker	on	the	set	broke	into	a	voice	speaking	in	the	alien's	language	.
这	喇叭	在	这	放	打破	进入	一个	嗓音	请讲	在	这	外星人的	语言	.

片场的扬声器突然发出外星人语言的声音。

[ðə; ði] ['senətər] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [taɪ] .

The	Senator	started	and	looked	nervously	at	it	,	straightening	his	tie	.
这	参议员	开始	和	看起来	紧张地	在	它	,	拉直	他的	领带	.

参议员吓了一跳，紧张地看了看，并整理了一下领带。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɑ:pt] .

The	voice	stopped	.
这	嗓音	停止	.

声音戛然而止。

['neɪθən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] .

Nathen	turned	and	looked	at	the	loudspeaker	.
纳森	转向	和	看起来	在	这	喇叭	.

纳森转过身，看向扬声器。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ri] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] .

His	worry	seemed	to	be	gone	.
他的	担心	似乎	到	是	已消失	.

他的担忧似乎消失了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] [taɪmz] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	the	Times	asked	anxiously	.
"	这	《时代周刊》	问	焦虑地	.

《泰晤士报》焦急地问道。

" [hi:; hi] [sez] [ðeɪv] [sləud] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [naʊ] .

"	He	says	they've	slowed	enough	to	enter	the	atmosphere	now	.
"	他	说道	他们有	减速	足够的	到	进入	这	气氛	现在	.

他说，它们的速度已经慢到足以进入大气层了。

[ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] [tu:; tə] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ges] .

They'll	be	here	in	five	to	ten	minutes	,	I	guess	.
他们会	是	这里	在	五	到	十	分钟	,	我	猜测	.

我猜他们五到十分钟后就到了。

[ðæts] [bʌd] .

That's	Bud	.
那就是	芽	.

那是百威啤酒。

['hi:z] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] .

He's	all	excited	.
他是	全部	兴奋的	.

他兴奋极了。

[hi:; hi] [sez] ['hoʊli] [smoʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜ:rki] - ['lʊkɪŋ] ['plænɪt] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] .

He	says	holy	smoke	,	what	a	murky	-	looking	planet	we	live	on	.
他	说道	圣	抽烟	,	什么	一个	浑浊的	-	寻找	行星	我们	居住	在	.

他说："我的天哪，我们居住的星球看起来多么阴暗啊！"

" ['neɪθən] [smaɪld] .

"	Nathen	smiled	.
"	纳森	微笑	.

内森笑了。

" ['kɪdɪŋ] .

"	Kidding	.
"	开玩笑	.

开玩笑的。

" [ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The Times was puzzled .
" 这 《时代周刊》 曾是 困惑 .

《泰晤士报》对此感到困惑。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , ['mɜːrki] ?
" What does he mean , murky ?
" 什么 做 他 意思是 , 浑浊的 ?

“他这话是什么意思，含糊不清？”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər] [mʌtʃ] ['terətɔːri] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It can't be raining over much territory on Earth .
它 不能 是 下雨 超过 很多 领土 在 地球 .

地球上不可能有很多地方都在下雨。

" [ˌaʊt'saɪd] ,
" Outside ,
" 外部 ,

“外部，

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [skaɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
the rain was slowing and bright blue patches of sky were shining through
这 雨 曾是 减速 和 明亮的 蓝色的 补丁 的 天空 是 灼灼 通过
[breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ['blæŋkɪt] ,
breaks in the cloud blanket ,
休息 在 这 云 毯子 ,

雨势渐弱，明亮的蓝色天空透过云层的缝隙照射出来。

['glɪtərɪŋ] [bluː] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɑːps] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
glittering blue light from the drops that ran down the windows .
闪闪发光 蓝色的 光 从 这 滴 那 跑 向下 这 视窗 .

窗户上滴落的水珠闪烁着蓝光。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
He tried to think of an explanation .
他 尝试 到 思考 的 一个 解释 .

他努力想找个解释。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] ['viːnəs] .
" Maybe they're trying to land on Venus .
" 或许 它们是 尝试 到 土地 在 金星 .

“也许他们正试图登陆金星。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [hiː; hi] [nuː] .
" The thought was ridiculous , he knew .
" 这 想法 曾是 荒谬的 , 他 知道 .

他知道，这种想法很荒谬。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] - ['sendɪŋ] [biːm] .
The spaceship was following Nathen's sending beam .
这 飞船 曾是 下列的 - 发送 光束 .

飞船正跟随纳森的发射光束前进。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [mɪs] [ɜːrθ] .
It couldn't miss Earth .
它 不能 错过 地球 .

它不可能错过地球。

" [bʌd] " [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪdɪŋ] .
" Bud " had to be kidding .
" 芽 " 有 到 是 开玩笑 .

“巴德”肯定是在开玩笑。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [gləud] [ɑːn][ðə; ði][set] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ,

The	green	light	glowed	on	the	set	again	,	and	they	stopped	speaking	,
这	绿色的	光	发光	在	这	放	再次	,	和	他们	停止	请讲	,

片场的绿灯再次亮起，他们停止了交谈。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [sləud] [ænd; ənd] [riː'pleɪd] .

waiting	for	the	message	to	be	recorded	,	slowed	and	replayed	.
等待	为了	这	信息	到	是	记录	,	减速	和	重播	.

等待信息被录制、慢放并重播。

[ðə; ði] ['kæθoʊd] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

The	cathode	screen	came	to	life	suddenly	with	a	picture	of	the	young	man
这	阴极	屏幕	来了	到	生活	突然	和	一个	图片	的	这	年轻的	男人

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] - [set] ,

sitting	at	his	sending	-	set	,
坐着	在	他的	发送	-	放	,

阴极射线管屏幕突然亮了起来，显示出一个年轻人坐在他的收发机前的画面。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] ,

his	back	turned	,
他的	后退	转向	,

他背过身去，

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][wʌn][saɪd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɑːrk][pleɪn]

watching	a	screen	at	one	side	which	showed	a	glimpse	of	a	huge	dark	plain
观看	一个	屏幕	在	一	边	哪个	显示	一个	一瞥	的	一个	巨大的	黑暗的	清楚的

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

看着旁边屏幕上显示的一大片黑暗平原逐渐逼近。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	ship	plunged	down	toward	it	,
作为	这	船	暴跌	向下	朝向	它	,

当船向它俯冲下去时，

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][sə'lɪdəti] [meltid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] .

the	illusion	of	solidity	melted	into	a	boiling	turbulence	of	black	clouds	.
这	错觉	的	固体	融化	进入	一个	沸腾	湍流	的	黑色的	云	.

原本坚实的假象瞬间消融，化作沸腾翻滚的黑色云雾。

[ðeɪ] [ɪk'spændɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪŋki] [swɜːrl] , [lʊkt] [hjuːdʒ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen]

They	expanded	in	an	inky	swirl	,	looked	huge	for	an	instant	,	and	then
他们	扩展	在	一个	墨色	漩涡	,	看起来	巨大的	为了	一个	立即的	,	和	然后

['blæknəs] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [skriːn] .

blackness	swallowed	the	screen	.
黑	吞咽	这	屏幕	.

它们像墨色的漩涡一样膨胀开来，瞬间显得巨大无比，然后黑暗吞噬了屏幕。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪliən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]

The	young	alien	swung	around	to	face	the	camera	,	speaking	a	few	words	as
这	年轻的	外星人	摇摆	大约	到	脸	这	相机	,	请讲	一个	很少	字	作为

[hiː; hi] [muːvd] ,

he	moved	,
他	已搬	,

年轻的外星人转过身面对镜头，边走边说了几句话。

[meɪd] [ðə; ði][oʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [ə'gen] , [ðen] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went]
made **the** **O** **of** **a** **smile** **again** **,** **then** **flipped** **the** **switch** **and** **the** **screen** **went**
制成 这 哦 的 一个 微笑 再次 , 然后 翻转 这 转变 和 这 屏幕 去
[greɪ] .
gray **.**
灰色的 .

他再次做了个O形的微笑手势，然后拨动开关，屏幕变成了灰色。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['toʊnləs] [ænd; ənd] [streɪnd] .
Nathen's **voice** **was** **suddenly** **toneless** **and** **strained** **.**
- 嗓音 曾是 突然 无音调 和 紧张 .

纳森的声音突然变得单薄而沙哑。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][drɪŋks] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] . "
" **He** **said** **something** **like** **break** **out** **the** **drinks** **,** **here** **they** **come** **.** **"**
" 他 说 某物 喜欢 休息 出去 这 饮料 , 这里 他们 来 . "

他说了类似这样的话：拿出酒水，他们来了。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [taɪmz] [sed] [æt; ət]['rændəm] ,
" **The** **atmosphere** **doesn't** **look** **like** **that** **,** **"** **the** **Times** **said** **at** **random** **,**
" 这 气氛 不 看 喜欢 那 , " 这 《时代周刊》 说 在 随机的 ,

《泰晤士报》随意写道："气氛看起来并非如此。"

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɑːbviəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
knowing **he** **was** **saying** **something** **too** **obvious** **even** **to** **think** **about** **.**
会心 他 曾是 说 某物 也 明显的 甚至 到 思考 关于 .

他知道自己说的是一些显而易见、无需思考的事情。

" [nɑːt] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] .
" **Not** **Earth's** **atmosphere** **.**
" 不是 地球的 气氛 .

不是地球大气层。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['drɪftɪd] [ʌp] .
" **Some** **people** **drifted** **up** **.**
" 一些 人们 漂移 向上 .

有些人漂了上来。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" **What** **did** **they** **say** **?** **"**
" 什么 做过 他们 说 ? "

他们说了什么?

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] , " ['neɪθən]
" **Entering** **the** **atmosphere** **,** **ought** **to** **be** **landing** **in** **five** **or** **ten** **minutes** **,** **"** **Nathen**
" 进入 这 气氛 , 应该 到 是 降落 在 五 或者 十 分钟 , " 纳森
[toʊld][ðem; ðəm] .
told **them** **.**
讲述 他们 .

"进入大气层后，应该会在五到十分钟内着陆，"纳森告诉他们。

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
A **ripple** **of** **heightened** **excitement** **ran** **through** **the** **room** **.**
一个 波纹 的 增强 激动 跑 通过 这 房间 .

房间里顿时涌起一股兴奋的气氛。

['kæmən] [bɪ'gæn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][lenz] ['æŋglz] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪk][ænd; ənd]
Cameramen **began** **adjusting** **the** **lens** **angles** **again** **,** **turning** **on** **the** **mike** **and**
摄影师 开始 调整 这 镜片 角度 再次 , 转弯 在 这 麦克风 和
['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
checking **it** **,**
检查 它 ,

摄影师们再次开始调整镜头角度，打开麦克风进行检查。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] .
turning **on** **the** **floodlights** **.**
转弯 在 这 泛光灯 .

打开泛光灯。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
The **scientists** **rose** **and** **stood** **near** **the** **window** **,** **still** **talking** **.**
这 科学家 玫瑰 和 站立 靠近 这 窗户 , 仍然 说 .

科学家们起身走到窗边，继续交谈。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] ['truːpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]
The **reporters** **trooped** **in** **from** **the** **hall** **and** **went** **to** **the** **windows** **to**
这 记者 成群结队 在 从 这 大厅 和 去 到 这 视窗 到
[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] .
watch **for** **the** **great** **event** **.**
手表 为了 这 伟大的 事件 .

记者们从大厅里鱼贯而入，走到窗边观看这场盛事。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪŋgwɪsts] [keɪm] [ɪn] , ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːld] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The **three** **linguists** **came** **in** **,** **trundling** **a** **large** **wheeled** **box** **that** **was** **the**
这 三 语言学家 来了 在 , 缓慢行驶 一个 大的 带轮子的 盒子 那 曾是 这
[məˈkænɪk(ə)l][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] ,
mechanical **translator** **,**
机械的 翻译 ,

三位语言学家推着一个带轮子的大型箱子走了进来，那箱子就是机械翻译器。

['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɪstəm] .
supervising **while** **it** **was** **hitched** **into** **the** **sound** **broadcasting** **system** **.**
监督 尽管 它 曾是 搭便车 进入 这 声音 广播 系统 .

在将其连接到广播系统时进行监督。

" ['lændɪŋ] [wer] ? " [ðə; ði] [taɪmz] [æskt] ['neɪθən] ['bruːtəli] .
" **Landing** **where** **?** **"** **the** **Times** **asked** **Nathen** **brutally** **.**
" 降落 在哪里 ? " 这 《时代周刊》 问 纳森 残酷地 .

“降落在哪里？”《泰晤士报》尖锐地问内森。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **Why** **don't** **you** **do** **something** **?** **"**
" 为什么 不 你 做 某物 ? "

你为什么不做点什么呢?

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['neɪθən] [sed] ['kwaɪətli] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] .
" **Tell** **me** **what** **to** **do** **and** **I'll** **do** **it** **,** **"** **Nathen** **said** **quietly** **,** **not** **moving** **.**
" 告诉 我 什么 到 做 和 患病的 做 它 , " 纳森 说 悄悄 , 不是 移动 .

“告诉我该怎么做，我就怎么做。”内森平静地说，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɑːrkæzəm] .
It **was** **not** **sarcasm** **.**
它 曾是 不是 讽刺 .

这不是讽刺。

['dʒeɪkəb] [luːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [lʊkt] [saɪdˌwaɪz][æt; ət][ðə; ði] [streɪnd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jacob **Luke** **of** **the** **Times** **looked** **sidewise** **at** **the** **strained** **whiteness** **of** **his**
雅各布 卢克 的 这 《时代周刊》 看起来 横向 在 这 紧张 白人 的 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

《泰晤士报》的雅各布·卢克侧目打量着他那张紧绷的苍白脸庞。

[ænd; ənd][ˈmɔdəreitid][hɪz; ɪz][toʊn] .
and **moderated** **his** **tone** **.**
和 温和 他的 语气 .

他缓和了语气。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['kɑːntækt] [ðem; ðəm] ? "

"	Can't	you	contact	them	?	"
"	不能	你	接触	他们	?	"

“你联系不上他们吗？”

" [nɑːt] [waɪl] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] . "

"	Not	while	they're	landing	.	"
"	不是	尽管	它们是	降落	.	"

“着陆的时候不行。”

" [wʌt] [naʊ] ?

"	What	now	?
"	什么	现在	?

现在怎么办?

" [ðə; ði] [taɪmz] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːl] [ə'genst]

"	The	Times	took	out	a	pack	of	cigarettes	,	remembered	the	rule	against
"	这	《时代周刊》	采取	出去	一个	盒	的	香烟	,	记得	这	规则	反对

['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

smoking	,	and	put	it	back	.
吸烟	,	和	放	它	后退	.

《泰晤士报》掏出一包香烟，想起禁止吸烟的规定，又把它放了回去。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [weɪt] .

"	We	just	wait	.
"	我们	只是	等待	.

我们只能等待。

" ['neɪθən] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Nathen	leaned	his	elbow	on	one	knee	and	his	chin	in	his	hand	.
"	纳森	倾斜	他的	弯头	在	一	膝盖	和	他的	下巴	在	他的	手	.

内森将手肘撑在一条膝盖上，一手托着下巴。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

All	the	people	in	the	room	were	waiting	.
全部	这	人们	在	这	房间	是	等待	.

房间里所有人都在等待。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

There	was	no	more	conversation	.
那里	曾是	不	更多的	对话	.

双方不再交谈。

[ə; eɪ] [bɔːld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [gruːp] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['bʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz]

A	bald	man	of	the	scientist	group	was	automatically	buffing	his	fingernails
一个	秃	男人	的	这	科学家	团体	曾是	自动地	抛光	他的	指甲

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

over	and	over	and	inspecting	them	without	seeing	them	,
超过	和	超过	和	检查	他们	没有	看到	他们	,

科学家团队中一名秃顶男子机械地反复打磨自己的指甲，仿佛看不见似的仔细检查它们。

[ə'nʌðər] ['æbsəntli] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [pʊt] [ðem; ðəm]

another	absently	polished	his	glasses	,	held	them	up	to	the	light	,	put	them
其他	心不在焉地	抛光	他的	眼镜	,	握住	他们	向上	到	这	光	,	放	他们

[ɑːn] ,

on	,
在	,

另一个人漫不经心地擦了擦眼镜，举到光下照了照，然后戴上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə'gen] .

and	then	a	moment	later	took	them	off	and	began	polishing	again	.
和	然后	一个	片刻	之后	采取	他们	离开	和	开始	抛光	再次	.

过了一会儿，他又把它们取下来，继续擦拭。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kruː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][dʒɑːbz] , ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

The	television	crew	concentrated	on	their	jobs	,	moving	quietly	and	efficiently	,
这	电视	全体人员	集中	在	他们的	工作	,	移动	悄悄	和	高效	,

[wɪð; wɪθ] [pər'fekʃənɪst] [ker] ,

with	perfectionist	care	,
和	完美主义者	关心	,

电视摄制组人员全神贯注于各自的工作，安静高效地进行着，一丝不苟。

[maɪ'nuːtli] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ['tʃekɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

minutely	arranging	things	which	did	not	need	to	be	arranged	,	checking	things	that
精确到分钟	安排	事物	哪个	做过	不是	需要	到	是	安排	,	检查	事物	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tʃekt] .

had	already	been	checked	.
有	已经	到过	已检查	.

细致地安排无需安排的事项，检查已经检查过的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	was	to	be	one	of	the	great	moments	of	human	history	,
这	曾是	到	是	一	的	这	伟大的	时刻	的	人类	历史	,

这将是人类历史上最伟大的时刻之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [fækt][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd]

and	they	were	all	trying	to	forget	that	fact	and	remain	impassive	and
和	他们	是	全部	尝试	到	忘记	那	事实	和	保持	冷漠	和

[ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz][æz; əz] [gʊd] ['speʃəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] .

wrapped	up	in	the	problems	of	their	jobs	as	good	specialists	should	.
包装	向上	在	这	问题	的	他们的	工作	作为	好的	专家	应该	.

他们都试图忘记这个事实，保持冷静，像优秀的专业人士那样专注于自己的工作问题。

['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][eɪdʒ][ðə; ði] [taɪmz] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

After	an	interminable	age	the	Times	consulted	his	watch	.
后	一个	没完没了	年龄	这	《时代周刊》	咨询	他的	手表	.

过了很久，泰晤士才看了看手表。

[θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .

Three	minutes	had	passed	.
三	分钟	有	通过了	.

三分钟过去了。

[hiː; hi] [traɪd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ə'proʊtʃɪŋ]

He	tried	holding	his	breath	a	moment	,	listening	for	a	distant	approaching
他	尝试	保持	他的	气息	一个	片刻	,	聆听	为了	一个	遥远	接近

['θʌndər] [ʌv; əv] ['dʒɛts] .

thunder	of	jets	.
雷	的	喷气式飞机	.

他屏住呼吸，倾听远处传来喷气式飞机隆隆的轰鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

The	sun	came	out	from	behind	the	clouds	and	lit	up	the	field	like	a	great
这	太阳	来了	出去	从	在后面	这	云	和	点燃	向上	这	场地	喜欢	一个	伟大的

['spɑːtlaɪt] [ɑːn] [æn; ən] ['empti] [steɪʤ] .

spotlight	on	an	empty	stage	.
聚光灯	在	一个	空的	阶段	.

太阳从云层后探出头来，像一束巨大的聚光灯照在空荡荡的舞台上，照亮了整个田野。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [set] [ə'gen] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɔːk] ['mesɪʤ]

Abruptly	the	green	light	shone	on	the	set	again	,	indicating	that	a	squawk	message
突然	这	绿色的	光	闪耀	在	这	放	再次	,	表明	那	一个	发牢骚	信息

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

had	been	received	.
有	到过	已收到	.

突然，屏幕上的绿灯再次亮起，表明已收到警报信息。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sləud] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] .

The	recorder	recorded	it	,	slowed	it	and	fed	it	back	to	the	speaker	.
这	录音机	记录	它	,	减速	它	和	美联储	它	后退	到	这	扬声器	.

录音机录下声音，减慢速度后再反馈给扬声器。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [tens] [ruːm] .

It	clicked	and	the	sound	was	very	loud	in	the	still	,	tense	room	.
它	点击	和	这	声音	曾是	非常	大声	在	这	仍然	,	紧张	房间	.

咔哒一声，声音在寂静而紧张的房间里显得格外响亮。

[ðə; ði] [skriːn] [rɪ'meɪnd] [greɪ] , [bʌt; bət] ['bʌdz] [vɔɪs] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪliən]

The	screen	remained	gray	,	but	Bud's	voice	spoke	a	few	words	in	the	alien
这	屏幕	剩余	灰色的	,	但	芽的	嗓音	辐	一个	很少	字	在	这	外星人

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

屏幕仍然是灰色的，但巴德的声音用外星语言说了几句话。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['spiːkər] [klɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

He	stopped	,	the	speaker	clicked	and	the	light	went	out	.
他	停止	,	这	扬声器	点击	和	这	光	去	出去	.

他停了下来，扬声器发出咔哒一声，灯灭了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [ə'kɜːr] [ænd; ənd] [noʊ] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]

When	it	was	plain	that	nothing	more	would	occur	and	no	announcement	was
什么时候	它	曾是	清楚的	那	没有什么	更多的	会	发生	和	不	公告	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

to	be	made	of	what	was	said	,
到	是	制成	的	什么	曾是	说	,

当很明显不会再发生任何事情，而且也不会公布所说的话时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片不会说谎(Pictures Don't Lie)
第2/2页

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [tɔ:k] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .

the	people	in	the	room	turned	back	to	the	windows	,	talk	picked	up	again	.
这	人们	在	这	房间	转向	后退	到	这	视窗	,	讲话	挑选	向上	再次	.

房间里的人们转过身，看向窗外，谈话声再次响起。

['sʌmbɑ:di] [toʊld][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd] [læft] [ə'loʊn] .

Somebody	told	a	joke	and	laughed	alone	.
某人	讲述	一个	开玩笑	和	笑了	独自的	.

有人讲了个笑话，然后独自笑了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪŋgwɪsts] [rɪ'meɪnd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] ,

One	of	the	linguists	remained	turned	toward	the	loudspeaker	,
一	的	这	语言学家	剩余	转向	朝向	这	喇叭	,

其中一位语言学家仍然面向扬声器。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld] .

then	looked	at	the	widening	patches	of	blue	sky	showing	out	the	window	,	his	expression	puzzled	.
然后	看起来	在	这	扩大	补丁	的	蓝色的	天空	显示	出去	这	窗户	,	他的	表达	困惑	.

然后他望着窗外越来越广阔的蓝天，一脸疑惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

He	had	understood	.
他	有	理解	.

他明白了。

" [its] [dɑ:rk] , " [ðə; ði] [θɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [di:'koʊdər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [loʊ] - [vɔɪst] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] .

"	It's	dark	,	"	the	thin	Intelligence	Department	decoder	translated	,	low	-	voiced	,	to	the	man	from	the	Times	.
"	它是	黑暗的	,	"	这	薄的	智力	部门	解码器	翻译	,	低的	-	配音	,	到	这	男人	从	这	《时代周刊》	.

"天黑了，"情报部门的瘦削译员低声翻译给《泰晤士报》的记者。

" [jʊr; jər] ['ætməsfɪr] [ɪz] [θɪk] .

"	Your	atmosphere	is	thick	.
"	你的	气氛	是	厚的	.

你们那里的空气很浓厚。

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [bʌd] [sed] .

That's	precisely	what	Bud	said	.
那就是	恰恰	什么	芽	说	.

巴德就是这么说的。

" [ə'nʌðər] [θri:] ['mɪnɪts] .

"	Another	three	minutes	.
"	其他	三	分钟	.

再过三分钟。

[ðə; ði] [taɪmz] [kɔ:t] [hɪm'self] [ə'baʊt][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [swɔ:r] ['saɪləntli] ,

The	Times	caught	himself	about	to	light	a	cigarette	and	swore	silently	,
这	《时代周刊》	捕捉	他自己	关于	到	光	一个	卷烟	和	发誓	默默	,

《泰晤士报》意识到自己正要点烟，不禁在心里暗骂了一句。

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['pækɪdʒ] .

blowing	**the**	**match**	**out**	**and**	**putting**	**the**	**cigarette**	**back**	**into**	**its**	**package**	**.**
吹	这	匹配	出去	和	推杆	这	卷烟	后退	进入	它是	包裹	.

吹灭火柴，把香烟放回包装盒里。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] .

He	**listened**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**rocket**	**jets**	**.**
他	听着	为了	这	声音	的	这	火箭	喷气式飞机	.

他侧耳倾听火箭喷气发动机的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [blæsts] .

It	**was**	**time**	**for**	**the**	**landing**	**,**	**yet**	**he**	**heard**	**no**	**blasts**	**.**
它	曾是	时间	为了	这	降落	,	然而	他	听到	不	爆炸	.

到了着陆时间，但他没有听到任何爆炸声。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [træn'siːvər] .

The	**green**	**light**	**came**	**on**	**in**	**the**	**transceiver**	**.**
这	绿色的	光	来了	在	在	这	收发器	.

收发器上的绿灯亮了。

['mesɪdʒ] [ɪn] .

Message	**in**	**.**
信息	在	.

收到消息。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instinctively	**he**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**.**
本能地	他	来了	到	他的	脚	.

他本能地站了起来。

['neɪθən] [ə'brʌptli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Nathen	**abruptly**	**was**	**standing**	**beside**	**him**	**.**
纳森	突然	曾是	常设	旁	他	.

纳森突然站在他旁边。

[ðen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] [bʌd] .

Then	**the**	**message**	**came**	**in**	**the**	**voice**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**think**	**of**	**as**	**Bud**	**.**
然后	这	信息	来了	在	这	嗓音	他	曾是	未来	到	思考	的	作为	芽	.

然后，他听到一个声音，他觉得那是巴德的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

It	**spoke**	**and**	**paused**	**.**
它	辐	和	暂停	.

它开口说话，然后停顿了一下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [taɪmz] [nuː] .

Suddenly	**the**	**Times**	**knew**	**.**
突然	这	《时代周刊》	知道	.

《泰晤士报》突然知道了。

" [wiːv] ['lændɪd] .

"	**We've**	**landed**	**.**
"	我们已经	登陆	.

我们已经着陆了。

" ['neɪθən] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	**Nathen**	**whispered**	**the**	**words**	**.**
"	纳森	低声说道	这	字	.

内森低声说道。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːnkriːt] [ænd; ənd][dæmp][sɔɪl] [ðæt]

The	wind	blew	across	the	open	spaces	of	white	concrete	and	damp	soil	that
这	风	吹	穿过	这	打开	空间	的	白色的	具体的	和	潮湿	土壤	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈempti] [ˈerfiːld] ,

was	the	empty	airfield	,
曾是	这	空的	机场	,

风吹过空旷的白色混凝土和潮湿的泥土，那里是一片荒芜的机场。

[ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði][wet] , [ˈʃaɪni] [græs] .

swaying	the	wet	,	shiny	grass	.
摇晃	这	湿的	,	闪亮的	草	.

摇曳着湿润闪亮的草地。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʒɛts] ,

The	people	in	the	room	looked	out	,	listening	for	the	roar	of	jets	,
这	人们	在	这	房间	看起来	出去	,	聆听	为了	这	吼	的	喷气式飞机	,

房间里的人们向外张望，侧耳倾听喷气式飞机的轰鸣声。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪlvər] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

looking	for	the	silver	bulk	of	a	spaceship	in	the	sky	.
寻找	为了	这	银	大部分	的	一个	飞船	在	这	天空	.

在天空中寻找银色的宇宙飞船身影。

[ˈneɪθən] [muːvd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] , [ˈswɪtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə]

Nathen	moved	,	seating	himself	at	the	transmitter	,	switching	it	on	to
纳森	已搬	,	座位	他自己	在	这	发射机	,	交换	它	在	到

[wɔːrm][ʌp] , [ˈtʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [ˈdaiəlz] .

warm	up	,	checking	and	balancing	dials	.
温暖的	向上	,	检查	和	平衡	拨号盘	.

纳森走上前，在发射机前坐下，打开发射机进行预热，并检查和调整旋钮。

[ˈdʒeɪkəb] [luːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [muːvd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][stænd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ,

Jacob	Luke	of	the	Times	moved	softly	to	stand	behind	his	right	shoulder	,
雅各布	卢克	的	这	《时代周刊》	已搬	轻轻	到	站立	在后面	他的	正确的	肩膀	,

《泰晤士报》的雅各布·卢克轻轻地走到他右肩后方，

[ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .

hoping	he	could	be	useful	.
希望	他	可以	是	有用	.

希望他能派上用场。

[ˈneɪθən] [meɪd] [ə; eɪ][hæf][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Nathen	made	a	half	motion	of	his	head	,	as	if	to	glance	back	at	him	,
纳森	制成	一个	一半	运动	的	他的	头	,	作为	如果	到	瞥一眼	后退	在	他	,

纳森微微点了点头，似乎想回头看他一眼。

[ʌnˈhʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrˌfoʊn] [sets] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ˈstriːmlaɪnd]

unhooked	two	of	the	earphone	sets	hanging	on	the	side	of	the	tall	streamlined
解开	二	的	这	耳机	套	绞刑	在	这	边	的	这	高的	流线型

[bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] ,

box	that	was	the	automatic	translator	,
盒子	那	曾是	这	自动的	翻译	,

他取下了挂在自动翻译器（那个高大的流线型盒子）侧面的两副耳机。

[plʌgd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ˈhændɪd][wʌn] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]

plugged	them	in	and	handed	one	back	over	his	shoulder	to	the	Times
已插电	他们	在	和	递交	一	后退	超过	他的	肩膀	到	这	《时代周刊》

[mæn] .

man	.
男人	.

他插上电源，然后把其中一个递过肩递给《泰晤士报》的记者。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] [ə'gen] .

The	voice	began	to	come	from	the	speaker	again	.
这	嗓音	开始	到	来	从	这	扬声器	再次	.

扬声器里又传来了声音。

['heɪstɪli] , ['dʒeɪkəb] [lu:k] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Hastily	,	Jacob	Luke	fitted	the	earphones	over	his	ears	.
草草	,	雅各布	卢克	适配	这	耳机	超过	他的	耳朵	.

雅各布·卢克匆忙地把耳机戴在耳朵上。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['bʌdz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .

He	fancied	he	could	hear	Bud's	voice	tremble	.
他	幻想	他	可以	听到	芽的	嗓音	颤抖	.

他仿佛能听到巴德的声音在颤抖。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bʌdz] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

For	a	moment	it	was	just	Bud's	voice	speaking	the	alien	language	,	and
为了	一个	片刻	它	曾是	只是	芽的	嗓音	请讲	这	外星人	语言	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

有那么一会儿，耳边只有巴德的声音在说外星语言，然后，

['veri] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] ,

very	distant	and	clear	in	his	earphones	,
非常	遥远	和	清除	在	他的	耳机	,

耳机里听起来很远很清晰。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [seɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] ,

he	heard	the	recorded	voice	of	the	linguist	say	an	English	word	,
他	听到	这	记录	嗓音	的	这	语言学家	说	一个	英语	单词	,

他听到语言学家的录音说了一个英语单词，

[ðen] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [klɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klɪr] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

then	a	mechanical	click	and	another	clear	word	in	the	voice	of	one	of	the
然后	一个	机械的	点击	和	其他	清除	单词	在	这	嗓音	的	一	的	这

['ʌðər] [trænz'leɪtəz] ,

other	translators	,
其他	译者	,

然后是机械的咔哒声，接着是另一位译者清晰的声音。

[ðen] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz] [vɔɪs] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] , [ðə; ði] [ku:l] ['sɪŋg(ə)l]

then	another	as	the	alien's	voice	flowed	from	the	loudspeaker	,	the	cool	single
然后	其他	作为	这	外星人的	嗓音	流动	从	这	喇叭	,	这	凉爽的	单身的

[wɜ:rdz] ['berli] ['ɔ:dəbl] ,

words	barely	audible	,
字	仅仅	可听见的	,

接着，外星人的声音从扬声器里传了出来，那几个冷冰冰的词语几乎听不见。

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [træns'leitiŋ] [θɔ:t] , ['skɪpɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər]

overlapping	and	blending	with	it	like	translating	thought	,	skipping	unfamiliar
重叠	和	混合	和	它	喜欢	翻译	想法	,	跳过	陌生

[wɜ:rdz] , [jet] [kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [klɪr] .

words	,	yet	quite	astonishingly	clear	.
字	,	然而	相当	令人震惊地	清除	.

与它重叠融合，如同翻译思想，跳过不熟悉的词语，但却出奇地清晰。

" ['reɪdɑ:r] [ʃoʊz] [noʊ] ['bɪldɪŋz] [ɔ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [nɪr] .

"	Radar	shows	no	buildings	or	civilization	near	.
"	雷达	演出	不	建筑物	或者	文明	靠近	.

雷达显示附近没有建筑物或文明活动。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [gluː] .

The	atmosphere	around	us	registers	as	thick	as	glue	.
这	气氛	大约	我们	登记簿	作为	厚的	作为	胶水	.

周围的空气感觉像胶水一样粘稠。

[trə'mendəs] [gæs] ['preʃər] , [loʊ]['grævəti] , [noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

Tremendous	gas	pressure	,	low	gravity	,	no	light	at	all	.
巨大的	气体	压力	,	低的	重力	,	不	光	在	全部	.

巨大的气体压力，极低的重力，完全没有光线。

[juː; jʊ]['dɪdnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] .

You	didn't	describe	it	like	this	.
你	没有	描述	它	喜欢	这	.

你之前并没有这样描述过。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?

Where	are	you	,	Joe	?
在哪里	是	你	,	乔	?

乔，你在哪里?

[ðɪs] ['iznt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

This	isn't	some	kind	of	trick	,	is	it	?
这	不是	一些	种类	的	诡计	,	是	它	?

这不是什么骗局吧?

" [bʌd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wʌz; wəz]['prɑːmptɪd][baɪ][ə; eɪ] [diːpər] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Bud	hesitated	,	was	prompted	by	a	deeper	official	voice	and	jerked	out	the	words	.
"	芽	犹豫了一下	,	曾是	提示	经过	一个	更深	官方的	嗓音	和	猛地一抖	出去	这	字	.

"巴德犹豫了一下，在一声低沉的官方声音的催促下，他猛地吐出了那些话。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][rɪ'pel] [ə'tæk] .

"	If	it	is	a	trick	,	we	are	ready	to	repel	attack	.
"	如果	它	是	一个	诡计	,	我们	是	准备好	到	击退	攻击	.

"如果这是个骗局，我们已经做好了反击的准备。"

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

"	The	linguist	stood	listening	.
"	这	语言学家	站立	聆听	.

语言学家站在那里倾听。

[hiː; hi] ['hwaɪtnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪŋgwɪsts]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	whitened	slowly	and	beckoned	the	other	linguists	over	to	him	and	whispered	to	them	.
他	漂白	缓慢地	和	招手	这	其他	语言学家	超过	到	他	和	低声说道	到	他们	.

他脸色渐渐变得苍白，招手示意其他语言学家过来，然后低声对他们说了些什么。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['neɪθən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['bɪtər] [hɑː'stɪləti] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hænd] - [maɪk] ,

Joseph	Nathen	looked	at	them	with	unwarranted	bitter	hostility	while	he	picked	up	the	hand	-	mike	,
约瑟夫	纳森	看起来	在	他们	和	毫无根据的	苦的	敌意	尽管	他	挑选	向上	这	手	-	麦克风	,

约瑟夫·纳森拿起手持麦克风，用毫无根据的怨恨目光瞪着他们。

['plʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

plugging	it	into	the	translator	.
插头	它	进入	这	翻译	.

将其输入翻译器。

" [dʒoʊ] ['kɔ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [klɪr] , [sloʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Joe	calling	,	"	he	said	quietly	into	it	in	clear	,	slow	English	.
"	乔	呼叫	,	"	他	说	悄悄	进入	它	在	清除	,	慢的	英语	.

“乔来电了，”他用清晰、缓慢的英语轻声说道。

" [noʊ] [trɪk] .

"	No	trick	.
"	不	诡计	.

没有花招。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

We	don't	know	where	you	are	.
我们	不	知道	在哪里	你	是	.

我们不知道你在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɪks] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sɪgnəl] .

I	am	trying	to	get	a	direction	fix	from	your	signal	.
我	是	尝试	到	得到	一个	方向	使固定	从	你的	信号	.

我正在尝试根据你的信号确定方向。

[dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] .

Describe	your	surroundings	to	us	if	at	all	possible	.
描述	你的	周围环境	到	我们	如果	在	全部	可能的	.

如果可以的话，请描述一下你周围的环境。

" [ˌnɪr'baɪ] , [ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] [bleizd] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['plætfɔ:rm] ,

"	Nearby	,	the	floodlights	blazed	steadily	on	the	television	platform	,
"	附近	,	这	泛光灯	燃烧的	稳步	在	这	电视	平台	,

附近，电视平台上的探照灯持续亮着。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

ready	for	the	official	welcome	of	the	aliens	to	Earth	.
准备好	为了	这	官方的	欢迎	的	这	外星人	到	地球	.

准备好正式迎接外星人来到地球。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜ:t] [tu:; tə][set][ə'saɪd][ðer; ðər]

The	television	channels	of	the	world	had	been	alerted	to	set	aside	their
这	电视	频道	的	这	世界	有	到过	已发出警报	到	放	旁边	他们的

['skedʒu:ld] ['proʊgræmz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'skedʒu:ld] [greɪt] [ɪ'vent] .

scheduled	programs	for	an	unscheduled	great	event	.
已安排	程序	为了	一个	非计划的	伟大的	事件	.

世界各地的电视台都接到通知，要暂停原定节目，转播一场突如其来的重大事件。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swelɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt]

In	the	long	room	the	people	waited	,	listening	for	the	swelling	sound	of	rocket
在	这	长的	房间	这	人们	等待	,	聆听	为了	这	肿胀	声音	的	火箭

['dʒɛts] .

jets	.
喷气式飞机	.

在长长的房间里，人们等待着，倾听着火箭喷气发动机隆隆作响的声音。

[ðɪs] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] .

This	time	,	after	the	light	came	on	,	there	was	a	long	delay	.
这	时间	,	后	这	光	来了	在	,	那里	曾是	一个	长的	延迟	.

这一次，灯亮了之后，过了很久才亮起来。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['spʌtərd] , [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ə'gen] ,

The	speaker	sputtered	,	and	sputtered	again	,
这	扬声器	溅射	,	和	溅射	再次	,

演讲者断断续续地说道，又断断续续地说道。

['bɪldɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['stedi]	['skrætʃɪŋ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['berli]	[sens]	[æz; əz][ə; eɪ][dɪm]	[vɔɪs]	.
building	**to**	**a**	**steady**	**scratching**	**they**	**could**	**barely**	**sense**	**as**	**a**	**dim**	**voice**	**.**
建筑	到	一个	稳定的	抓挠	他们	可以	仅仅	感觉	作为	一个	暗淡	嗓音	.

声音渐渐变得持续而刺耳，他们几乎感觉不到那微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[θruː]	[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	['tɪni]	[wɜːrdz][ænd; ənd]	[ðen]	['weivəd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɪnˌɔːdə'bɪlətɪ]	.
It	**came**	**through**	**in**	**a**	**few**	**tinny**	**words**	**and**	**then**	**wavered**	**back**	**to**	**inaudibility**	**.**
它	来了	通过	在	一个	很少	锡制的	字	和	然后	犹豫不决	后退	到	听不见	.

声音断断续续，只有几个尖锐的词语，然后又变得听不见了。

[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]	['ɪrfoʊnz]	.
The	**machine**	**translated**	**in**	**their**	**earphones**	**.**
这	机器	翻译	在	他们的	耳机	.

机器通过耳机进行翻译。

"	[traɪd]	. . .	[siːmd]	. . .	[rɪ'per]	. . . .
"	**Tried**	**. . .**	**seemed**	**. . .**	**repair**	**. . . .**
"	尝试	. . .	似乎	. . .	维修	. . . .

尝试过……似乎……修复……

"	['sʌd(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ɪn]	['klɪrli]	.
"	**Suddenly**	**it**	**came**	**in**	**clearly**	**.**
"	突然	它	来了	在	清楚地	.

“突然间，一切都清晰起来了。”

"	[kɑːnt]	[tel]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɔːg'zɪliəri]	[bluː]	,	[tuː]	.
"	**Can't**	**tell**	**if**	**the**	**auxiliary**	**blew**	**,**	**too**	**.**
"	不能	告诉	如果	这	辅助的	吹	,	也	.

“无法判断辅助电路是否也烧毁了。”

[wɪl]	[traɪ][ˌaɪ 'tiː]	.
Will	**try**	**it**	**.**
将要	尝试	它	.

我试试。

[wiː; wi]	[maɪt]	[pɪk]	[juː; jʊ][ʌp]	['klɪrli]	[ɑːn][ðə; ði][nekst][traɪ]	.
We	**might**	**pick**	**you**	**up**	**clearly**	**on**	**the**	**next**	**try**	**.**
我们	可能	挑选	你	向上	清楚地	在	这	下一个	尝试	.

我们下次或许就能清楚地看到你了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]	['vɑːljəm]	[daʊn]	.
I	**have**	**the**	**volume**	**down**	**.**
我	有	这	体积	向下	.

我已经把音量调低了。

[wer]	[ɪz][ðə; ði]	['lændɪŋ]	[pɔːrt]	?
Where	**is**	**the**	**landing**	**port**	**?**
在哪里	是	这	降落	港口	?

着陆港在哪里?

[rɪ'piːt]	.
Repeat	**.**
重复	.

重复。

[wer]	[ɪz][ðə; ði]	['lændɪŋ]	[pɔːrt]	?
Where	**is**	**the**	**landing**	**port**	**?**
在哪里	是	这	降落	港口	?

着陆港在哪里?

[wer]	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	?
Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['neɪθən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][hænd] - [maɪk][ænd; ənd] ['kerfəli] [set][ə; eɪ]['daɪəl][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ]
" Nathen put down the hand - mike and carefully set a dial on the recording
" 纳森 放 向下 这 手 - 麦克风 和 小心 放 一个 拨号 在 这 记录
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

内森放下手持麦克风，小心翼翼地调整录音盒上的旋钮。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['spi:kɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and flipped a switch , speaking over his shoulder .
和 翻转 一个 转变 , 请讲 超过 他的 肩膀 .

他一边拨动开关，一边回头说道。

" [ðɪs] [sets] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði][læst] [taɪm] .
" This sets it to repeat what I said the last time .
" 这 套 它 到 重复 什么 我 说 这 最后的 时间 .

"这样就重复了我上次说过的话。"

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [rɪ'pi:tɪŋ] .
It keeps repeating .
它 保持 重复 .

它不断重复。

" [ðen] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [hæf] [tɜ:rnd] ,
" Then he sat with unnatural stillness , his head still half turned ,
" 然后 他 卫星 和 不自然 寂静 , 他的 头 仍然 一半 转向 ,

然后他异常安静地坐着，头仍然半侧着。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ænsər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
as if he had suddenly caught a glimpse of answer and was trying
作为 如果 他 有 突然 捕捉 一个 一瞥 的 回答 和 曾是 尝试
[wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] [wət'evər] [tu:; tə][græsp][ˌaɪ 'ti:] .
with no success whatever to grasp it .
和 不 成功 任何 到 抓牢 它 .

仿佛他突然瞥见了答案，却怎么也抓不住。

[ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:rnɪŋ] [laɪt] [kʌt][ɪn] ,
The green warning light cut in ,
这 绿色的 警告 光 切 在 ,

绿色警示灯亮起。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪbæk] [ʌv; əv] ['bʌdz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [ɑ:n]
the recording clicked and the playback of Bud's face and voice appeared on
这 记录 点击 和 这 播放 的 芽的 脸 和 嗓音 出现 在
[ðə; ði] [skri:n] .
the screen .
这 屏幕 .

录音机咔哒一声启动，屏幕上出现了巴德的脸和声音的回放画面。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [blu:] [ə'gen] .
" We heard a few words , Joe , and then the receiver blew again .
" 我们 听到 一个 很少 字 , 乔 , 和 然后 这 接收者 吹 再次 .

"我们听到了几句话，乔，然后电话又响了。"

[wɪə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['vju:ɪŋ] [skri:n] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪvz] [ðæt] [goʊ] [θru:] [ðə; ði]
We're adjusting a viewing screen to pick up the long waves that go through the
是 调整 一个 观看 屏幕 到 挑选 向上 这 长的 波浪 那 去 通过 这
[mɜ:rk][ænd; ənd][kən'vɜ:rt][ðem; ðəm][tu:; tə]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] .
murk and convert them to visible light .
黑暗 和 转变 他们 到 可见的 光 .

我们正在调整观测屏幕，以便接收穿过浑浊水域的长波，并将其转换为可见光。

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt] [suːn] .

We'll	be	able	to	see	out	soon	.
出色地	是	有能力的	到	看	出去	很快	.

我们很快就能看到外面了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sez] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] ['dʒɛts] ,

The	engineer	says	that	something	is	wrong	with	the	stern	jets	,
这	工程师	说道	那	某物	是	错误的	和	这	船尾	喷气式飞机	,

工程师说船尾喷射器出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ][help] [kɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst]

and	the	captain	has	had	me	broadcast	a	help	call	to	our	nearest
和	这	队长	有	有	我	播送	一个	帮助	称呼	到	我们的	最近的

[speɪs] [beɪs] .

space	base	.
空间	根据	.

舰长让我向最近的太空基地发出求救信号。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [oʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] .

"	He	made	the	mouth	O	of	a	grin	.
"	他	制成	这	嘴	哦	的	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，露出了O形嘴角。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wəʊnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

"	The	message	won't	reach	it	for	some	years	.
"	这	信息	惯于	抵达	它	为了	一些	年	.

“这个消息几年内都传不过去。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	trust	you	,	Joe	,	but	get	us	out	of	here	,	will	you	?
我	相信	你	,	乔	,	但	得到	我们	出去	的	这里	,	将要	你	?

我相信你，乔，但请你带我们离开这里，好吗?

— [ðeə(r)] ['bʌzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz]['faɪnəli] ['redi] .

—	They're	buzzing	that	the	screen	is	finally	ready	.
—	它们是	嗡嗡声	那	这	屏幕	是	最后	准备好	.

—他们都兴奋地表示屏幕终于准备就绪了。

[hoʊld] ['evriθɪŋ] .

Hold	everything	.
抓住	一切	.

把所有东西都留着。

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [went] [ɔːf] .

"	The	screen	went	gray	,	and	the	green	light	went	off	.
"	这	屏幕	去	灰色的	,	和	这	绿色的	光	去	离开	.

屏幕变成灰色，绿灯熄灭了。

[ðə; ði] [taɪmz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][læg][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][help][kɔːl] ,

The	Times	considered	the	lag	required	for	the	help	call	,
这	《时代周刊》	经过考虑的	这	落后	必需的	为了	这	帮助	称呼	,

《泰晤士报》考虑了求助电话所需的延迟，

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði][taɪm] ['niːdɪd]

the	speaking	and	recording	of	the	message	just	received	,	the	time	needed
这	请讲	和	记录	的	这	信息	只是	已收到	,	这	时间	需要

[tuː; tə] ['rikən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['vjuːɪŋ] [skriːn] .

to	reconvert	a	viewing	screen	.
到	重新转换	一个	观看	屏幕	.

接收并录制刚刚收到的消息所需的时间，以及重新转换显示屏幕所需的时间。

" [ðeɪ] [wɜːrk][fæst] .
" **They** **work** **fast** .
" 他们 工作 快速地 .

他们工作效率很高。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [æt; ət]['rændəm] , " ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **He** **shifted** **uneasily** , **and** **added** **at** **random** , " **Something** **wrong** **with** **the**
" 他 转移 不安地 , 和 额外 在 随机的 , " 某物 错误的 和 这
[taɪm]['fæktər] .
time **factor** .
时间 因素 .

他不安地挪动了一下身子，随口补充道："时间因素出了问题。"

[ɔːl] [rɔːŋ] .
All **wrong** .
全部 错误的 .

完全错误。

[ðeɪ] [wɜːrk] [tuː] [fæst] .
They **work** **too** **fast** .
他们 工作 也 快速地 .

他们工作速度太快了。

" [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
" **The** **green** **light** **came** **on** **again** **immediately** .
" 这 绿色的 光 来了 在 再次 立即地 .

绿灯立即再次亮起。

['neɪθən] [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Nathen **half** **turned** **to** **him** ,
纳森 一半 转向 到 他 ,

纳森半转过身去看他，

['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrdz]['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði][gæp][ʌv; əv][taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd]
sliding **his** **words** **hastily** **into** **the** **gap** **of** **time** **as** **the** **message** **was** **recorded**
滑动 他的 字 草草 进入 这 差距 的 时间 作为 这 信息 曾是 记录
[ænd; ənd] [sləud] .
and **slowed** .
和 减速 .

在录音和慢放的过程中，他匆匆忙忙地将自己的话塞进时间的缝隙里。

" [ðeə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [rɪ'siːvər] .
" **They're** **close** **enough** **for** **our** **transmission** **power** **to** **blow** **their** **receiver** .
" 它们是 关闭 足够的 为了 我们的 传播 力量 到 吹 他们的 接收者 .

"他们离我们足够近，我们的发射功率足以摧毁他们的接收器。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] , [waɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **If** **it** **was** **on** **Earth** , **why** **the** **darkness** **around** **the** **ship** ?
" 如果 它 曾是 在 地球 , 为什么 这 黑暗 大约 这 船 ?

"如果它在地球上，为什么飞船周围是黑暗的？"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] — [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [oʊ'peɪk] [tuː; tə] [ðæt]
" **Maybe** **they** **see** **in** **the** **high** **ultra** **-** **violet** **—** **the** **atmosphere** **is** **opaque** **to** **that**
" 或许 他们 看 在 这 高的 极端主义者 - 紫色 — 这 气氛 是 不透明 到 那
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

"也许它们能看到高能紫外线——大气层对那个波段是不透明的，

" [ðə; ði] [taɪmz] [sə'dʒestɪd] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['spi:kər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	the	Times	suggested	hastily	as	the	speaker	began	to	talk	in	the	young
"	这	《时代周刊》	建议	草草	作为	这	扬声器	开始	到	讲话	在	这	年轻的

[-] [vɔɪs] .

extraterrestrial's	voice	.
外星人的	嗓音	.

《泰晤士报》匆匆建议道，因为演讲者开始用年轻外星人的声音说话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] .

It	was	shaking	now	.
它	曾是	摇晃	现在	.

它开始摇晃了。

" [stænd] [baɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	Stand	by	for	the	description	.
"	站立	经过	为了	这	描述	.

稍等片刻，稍后会有详细说明。

" [ðeɪ] [tɛnst] , ['weɪtɪŋ] .

"	They	tensed	,	waiting	.
"	他们	紧张的	,	等待	.

他们紧张地等待着。

[ðə; ði] [taɪmz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] .

The	Times	brought	a	map	of	the	state	before	his	mind's	eye	.
这	《时代周刊》	带来	一个	地图	的	这	状态	前	他的	心灵的	眼睛	.

《泰晤士报》在他脑海中描绘出了该州的地图。

" [ə; eɪ] [hæf] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [klɪfs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

"	A	half	circle	of	cliffs	around	the	horizon	.
"	一个	一半	圆圈	的	悬崖	大约	这	地平线	.

地平线周围环绕着半圆形的悬崖。

[ə; eɪ] [waɪd] ['mʌdi] [leɪk] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [θɪŋz] .

A	wide	muddy	lake	swarming	with	swimming	things	.
一个	宽的	浑	湖	蜂拥而至	和	游泳	事物	.

一个宽阔的泥泞湖泊，里面游来游去的生物很多。

[hju:dʒ] ,

Huge	,
巨大的	,

巨大的，

[streɪndʒ] [waɪt] ['foʊliɪdʒ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [hju:dʒ] ['pʌlpi] ['mɒnstəz]

strange	white	foliage	all	around	the	ship	and	incredibly	huge	pulpy	monsters
奇怪的	白色的	叶子	全部	大约	这	船	和	难以置信	巨大的	稀烂	怪物

[ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

attacking	and	eating	each	other	on	all	sides	.
攻击	和	吃	每个	其他	在	全部	侧面	.

船周围长满了奇怪的白色植物，四面八方都有巨大的肉质怪物互相攻击、互相吞噬。

[wi:; wi] ['ɔ:lmoʊst] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [edʒ] .

We	almost	landed	in	the	lake	,	right	on	the	soft	edge	.
我们	几乎	登陆	在	这	湖	,	正确的	在	这	柔软的	边缘	.

我们差点就落入湖里了，正好落在柔软的边缘上。

[ðə; ði] [mʌd] [kɑ:nt] [hoʊld] [ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] .

The	mud	can't	hold	the	ship's	weight	,	and	we're	sinking	.
这	泥	不能	抓住	这	船的	重量	,	和	是	下沉	.

淤泥无法支撑船的重量，我们正在下沉。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sez] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][blæst] [fri:] ,

The	engineer	says	we	might	be	able	to	blast	free	,
这	工程师	说道	我们	可能	是	有能力的	到	爆炸	自由的	,

工程师说我们或许可以炸开它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tjʊb] [ɑ:r; ər][mʌd] - [klɔgd] [ænd; ənd] [maɪt] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	the	tubes	are	mud	-	clogged	and	might	blow	up	the	ship	.
但	这	管子	是	泥	-	堵塞	和	可能	吹	向上	这	船	.

但是这些管道被泥浆堵塞了，可能会炸毁船只。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] ?

When	can	you	reach	us	?
什么时候	能	你	抵达	我们	?

您什么时候方便联系我们?

" [ðə; ði] [taɪmz] [θɔ:t] ['veɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] ['ɪrə] .

"	The	Times	thought	vaguely	of	the	Carboniferous	Era	.
"	这	《时代周刊》	想法	依稀	的	这	石炭纪	时代	.

《泰晤士报》对石炭纪时期有模糊的印象。

['neɪθən] ['ɑ:bviəsli] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .

Nathen	obviously	had	seen	something	he	had	not	.
纳森	明显地	有	已见	某物	他	有	不是	.

显然，内森看到了他没看到的东西。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

"他们在哪里?

" [ðə; ði] [taɪmz] [æskt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .

"	the	Times	asked	him	quietly	.
"	这	《时代周刊》	问	他	悄悄	.

《泰晤士报》悄悄地问他。

['neɪθən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [æn'tenə] [pə'zɪʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtərz] .

Nathen	pointed	to	the	antenna	position	indicators	.
纳森	尖	到	这	天线	位置	指标	.

纳森指着天线位置指示器。

[ðə; ði] [taɪmz] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:loʊ][ðə; ði][kən'və:dʒɪŋ][ɪ'mædʒɪneri][laɪnz][ʌv; əv]['foʊkəs][aʊt][ðə; ði]

The	Times	let	his	eyes	follow	the	converging	imaginary	lines	of	focus	out	the
这	《时代周刊》	让	他的	眼睛	跟随	这	收敛	假想	线条	的	重点	出去	这

['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌnlɪt] ['erfi:ld] ,

window	to	the	sunlit	airfield	,
窗户	到	这	阳光照射	机场	,

泰晤士的目光顺着窗外汇聚的视线，望向阳光照耀下的机场跑道。

[ðə; ði] ['empti] ['erfi:ld] , [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [gri:n] ['weɪvɪŋ] [græs] [wer] [ðə; ði][laɪnz]

the	empty	airfield	,	the	drying	concrete	and	green	waving	grass	where	the	lines
这	空的	机场	,	这	烘干	具体的	和	绿色的	挥手	草	在哪里	这	线条

[met] .

met	.
遇见	.

空旷的机场跑道，干涸的混凝土和飞机航线交汇处随风摇曳的绿草。

[wer] [ðə; ði][laɪnz] [met] .

Where	the	lines	met	.
在哪里	这	线条	遇见	.

两条线交汇的地方。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
The **spaceship** **was** **there** **!**
这 飞船 曾是 那里 !

飞船就在那里!

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [gript] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
The **fear** **of** **something** **unknown** **gripped** **him** **suddenly** **.**
这 害怕 的 某物 未知 紧握 他 突然 .

一股对未知事物的恐惧突然攫住了他。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] ['brɔːdkæstɪŋ] [ə'gen] .
The **spaceship** **was** **broadcasting** **again** **.**
这 飞船 曾是 广播 再次 .

飞船又开始广播了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

['ænsər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] !
Answer **if** **possible** **!**
回答 如果 可能的 !

如果可以，请回答!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] !
We **are** **sinking** **!**
我们 是 下沉 !

我们正在下沉!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['neɪθən] [nuː] .
" **He** **saw** **that** **Nathen** **knew** **.**
" 他 锯 那 纳森 知道 .

他看出纳森知道这件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [taɪmz] [æskt] ['hɔːrsli] .
" **the** **Times** **asked** **hoarsely** **.**
" 这 《时代周刊》 问 沙哑地 .

《泰晤士报》沙哑地问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɔːr][ðə; ði][pæst][ɔːr][ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ɔːr] [wʌt] ?
" **Are** **they** **in** **another** **dimension** **or** **the** **past** **or** **on** **another** **world** **or** **what** **?**
" 是 他们 在 其他 方面 或者 这 过去的 或者 在 其他 世界 或者 什么 ?

“他们是在另一个维度、过去、另一个世界，还是在什么地方？”

" ['neɪθən] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] ,
" **Nathen** **was** **smiling** **bitterly** **,**
" 纳森 曾是 微笑 苦涩地 ,

内森苦笑着说:

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [luːk] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt]
and **Jacob** **Luke** **remembered** **that** **the** **young** **man** **had** **a** **friend** **in** **that**
和 雅各布 卢克 记得 那 这 年轻的 男人 有 一个 朋友 在 那
['speɪsʃɪp] .
spaceship **.**
飞船 .

雅各布·卢克想起，那个年轻人在那艘宇宙飞船里有个朋友。

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - ['grævəti]['plænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪr]
" **My** **guess** **is** **that** **they** **evolved** **on** **a** **high** **-** **gravity** **planet** **,** **with** **a** **thin** **atmosphere**
" 我的 猜测 是 那 他们 进化 在 一个 高的 - 重力 行星 , 和 一个 薄的 气氛
,
,
,

我猜测它们是在高重力、稀薄大气层的行星上进化而来的。

[nɪr] [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [stɑːr] .
near **a** **blue** **-** **white** **star** **.**
靠近 一个 蓝色的 - 白色的 星星 .

在一颗蓝白色的星星附近。

[ʃʊr] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][reɪndʒ] .
Sure **they** **see** **in** **the** **ultra** **-** **violet** **range** **.**
当然 他们 看 在 这 极端主义者 - 紫色 范围 .

当然，它们能看到紫外线。

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz] [æb'nɔːrməli] [smɔːl] [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] ['jeloʊ] .
Our **sun** **is** **abnormally** **small** **and** **dim** **and** **yellow** **.**
我们的 太阳 是 异常地 小的 和 暗淡 和 黄色的 .

我们的太阳异常小、暗淡且呈黄色。

['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ɪz][soʊ] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [skriːnz] [aʊt] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .
Our **atmosphere** **is** **so** **thick** **,** **it** **screens** **out** **ultra** **-** **violet** **.**
我们的 气氛 是 所以 厚的 , 它 屏幕 出去 极端主义者 - 紫色 .

我们的大气层非常厚，可以阻挡紫外线。

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **He** **laughed** **harshly** **.**
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][juː 'es] , [ðə; ði] [wɪrd] [pleɪs] [wiː; wi] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]
" **A** **good** **joke** **on** **us** **,** **the** **weird** **place** **we** **evolved** **in** **,** **the** **thing** **it** **did** **to**
" 一个 好的 开玩笑 在 我们 , 这 诡异的 地方 我们 进化 在 , 这 事物 它 做过 到
[ˌjuː 'es] ! "
us **!** **"**
我们 ! "

“我们真是被自己耍了，我们进化的那个怪异的地方，它把我们变成了这样！”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] .
" **Where** **are** **you** **?** **"** **called** **the** **alien** **spaceship** **.**
" 在哪里 是 你 ? " 称为 这 外星人 飞船 .

“你在哪里？”外星飞船问道。

" ['hɜːri] , [pliːz] !
" **Hurry** **,** **please** **!**
" 匆忙 , 请 !

“快点，拜托！”

[wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !
We're **sinking** **!**
是 下沉 !

我们正在下沉！

" [ðə; ði][diː'koʊdər] [sləud] [hɪz; ɪz] ['tʌmbld] , ['fraɪt(ə)nd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
" The decoder slowed his tumbled , frightened words and looked up into the
" 这 解码器 减速 他的 翻滚 , 害怕 字 和 看起来 向上 进入 这
[taɪmz] - [feɪs] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Times ' face for understanding .
《时代周刊》 - 脸 为了 理解 .

"解码者放慢了语速，惊恐地看着泰晤士报的脸，寻求理解。

" [wiːl] ['reskjuː][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We'll rescue them , " he said quietly .
" 出色地 救援 他们 , " 他 说 悄悄 .

"我们会救他们的，"他平静地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['fæktər] , [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
" You were right about the time factor , right about them moving at a
" 你 是 正确的 关于 这 时间 因素 , 正确的 关于 他们 移动 在 一个
['dɪfrənt] [spiːd] .
different speed .
不同的 速度 .

"你说的时间因素是对的，他们行动的速度不同也是对的。"

[aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
I misunderstood .
我 被误解 .

我误会了。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [skwɔːk] ['koʊdɪŋ] , ['spiːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt]
This business about squawk coding , speeding for better transmission to counteract
这 商业 关于 发牢骚 编码 , 超速 为了 更好的 传播 到 抵消
[biːm] ['weɪvər] — [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "
beam waver — I was wrong . "
光束 动摇 — 我 曾是 错误的 . "

关于应答机编码、提高传输速度以抵消波束波动之类的说法——我错了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ðeɪ] [daʊnt] [spiːd] [ʌp][ðer; ðər] ['brɔːdkɑːsts] . "
" They don't speed up their broadcasts . "
" 他们 不 速度 向上 他们的 广播 . "

"他们不会加快广播速度。"

" [ðeɪ] [daʊnt] — ?
" They don't — ?
" 他们 不 — ?

他们不——?

" ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,
" Suddenly , in his mind's eye ,
" 突然 , 在 他的 心灵的 眼睛 ,

"突然，在他的脑海中，

[ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] — [bʌt; bət][ðə; ði]
the Times began to see again the play he had just seen — but the
这 《时代周刊》 开始 到 看 再次 这 玩 他 有 只是 已见 — 但 这
['æktər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [blɜːrɪŋ] [spiːd] ,
actors were moving at blurring speed ,
演员 是 移动 在 模糊 速度 ,

泰晤士开始再次看到他刚才看过的那出戏——但演员们的动作快得令人眼花缭乱。

[ðə; ði][wɜːrdz][dʒəːkiŋ][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['fluːtɪŋ] , ['dɪziɪŋ] [striːm] , [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] ['pæsɪŋ]
the **words** **jerking** **out** **in** **a** **fluting** **,** **dizzying** **stream** **,** **thoughts** **and** **decisions** **passing**
这 字 抽搐 出去 在 一个 凹槽 , 令人眩晕 溪流 , 想法 和 决策 通过
[wɪð; wɪθ] [ʌn'fɑːloʊəbl] [rə'pɪdəti] ,
with **unfollowable** **rapidity** **,**
和 无法关注 快速 ,

话语如笛声般急促而令人眩晕地涌出，思绪和决定以无法捕捉的速度飞逝而过。

['rɪplɪŋ] ['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [blɜːr][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] , [dɔːz] [slæmɪŋ] ['waɪldli] , ['ʃætərɪŋli] ,
rippling **faces** **in** **a** **twisting** **blur** **of** **expressions** **,** **doors** **slamming** **wildly** **,** **shatteringly** **,**
涟漪 面孔 在 一个 扭曲 模糊 的 表达式 , 门 猛击 疯狂地 , 令人震惊地 ,

一张张扭曲变形的面孔，门砰砰作响，碎裂开来。

[æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .
as **the** **actors** **leaped** **in** **and** **out** **of** **rooms** **.**
作为 这 演员 跳跃 在 和 出去 的 房间 .

演员们在房间里跳来跳去。

[noʊ] — ['fæstər] , ['fæstər] — [hiː; hi] ['wɔznt] ['vizjuəlaiziŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
No **—** **faster** **,** **faster** **—** **he** **wasn't** **visualizing** **it** **as** **rapidly** **as** **it** **was** **,**
不 — 快点 , 快点 — 他 不是 可视化 它 作为 快速 作为 它 曾是 ,

不——更快，更快——他想象的速度没有实际那么快。

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][tɔːk][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][wʌn]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] " [skwɔːk] ,
an **hour** **of** **talk** **and** **action** **in** **one** **almost** **instantaneous** **"** **squawk** **,**
一个 小时 的 讲话 和 行动 在 一 几乎 瞬间 " 发牢骚 ,

一小时的谈话和行动几乎瞬间浓缩成一声“嘎嘎”声，

" [ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːk] [ʌv; əv] " [nɔɪz] " [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn][æn; ən] [ɜːrθ]
" **a** **narrow** **peak** **of** **"** **noise** **"** **interfering** **with** **a** **single** **word** **in** **an** **Earth**
" 一个 狭窄的 顶峰 的 " 噪音 " 干扰 和 一个 单身的 单词 在 一个 地球
['brɔːdkæst] !
broadcast **!**
播送 !

“地球广播中一个单词受到一小段‘噪声’的干扰！”

['fæstər] — ['fæstər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Faster **—** **faster** **—** **it** **was** **impossible** **.**
快点 — 快点 — 它 曾是 不可能的 .

更快——更快——已经不可能了。

['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [sʌtʃ] [stres] — [ɪ'nɜːrʃə] — [moʊ'mentəm] — [ə'brʌpt] [weɪt] .
Matter **could** **not** **stand** **such** **stress** **—** **inertia** **—** **momentum** **—** **abrupt** **weight** **.**
事情 可以 不是 站立 这样的 压力 — 惯性 — 势头 — 突然 重量 .

物质无法承受这样的压力——惯性——动量——突如其来的重量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
It **was** **insane** **.**
它 曾是 疯狂的 .

简直太疯狂了。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Why** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 为什么 ? " 他 问 .

“为什么？”他问道。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

" ['neɪθən] [læft] [ə'gen] ['hɑ:rʃli] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪk] .
" **Nathen laughed again harshly , reaching for the mike .**
" 纳森 笑了 再次 严厉地 , 到达 为了 这 麦克风 .

内森再次发出刺耳的笑声，伸手去拿麦克风。

" [get][ðem; ðəm][aʊt] ?
" **Get them out ?**
" 得到 他们 出去 ?

"把他们弄出去？"

[ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r]['rɪvər] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] !
There isn't a lake or river within hundreds of miles from here !
那里 不是 一个 湖 或者 河 之内 数百 的 英里 从 这里 !

方圆几百英里内都没有湖泊或河流!

" [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ˌʌnri'ælətɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [taɪmz] - [spaɪn] .
" **A shiver of unreality went down the Times ' spine .**
" 一个 颤抖 的 不真实 去 向下 这 《时代周刊》 - 脊柱 .

《泰晤士报》的记者脊背发凉，感到一阵不真实感袭来。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'neɪnli] ,
Automatically and inanely ,
自动地 和 愚蠢地 ,

自动地、愚蠢地，

[hi:; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['delvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [waɪl] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə]
he found himself delving in his pocket for a cigarette while he tried to
他 成立 他自己 深入挖掘 在 他的 口袋 为了 一个 卷烟 尽管 他 尝试 到
[græsp] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
grasp what had happened .
抓牢 什么 有 发生 .

他一边努力理解发生了什么事，一边摸索着从口袋里掏出一支烟。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ðen] ?
" **Where are they , then ?**
" 在哪里 是 他们 , 然后 ?

"那么，他们在哪儿呢？"

[waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] [si:] [ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] ?
Why can't we see their spaceship ?
为什么 不能 我们 看 他们的 飞船 ?

为什么我们看不到他们的飞船?

" ['neɪθən] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
" **Nathen switched the microphone on in a gesture that showed the bitterness of**
" 纳森 切换 这 麦克风 在 在 一个 手势 那 显示 这 苦味 的
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
his disappointment .
他的 失望 .

"内森打开麦克风，这一举动显示出他极度失望的痛苦。

" [wi:l] [ni:d] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" **We'll need a magnifying glass for that . "**
" 出色地 需要 一个 放大 玻璃 为了 那 . "

"我们需要放大镜才能看清。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神